Objekttyp:	Issue
Zeitschrift:	Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band (Jahr):	73 (1955)
Heft 134	
PDF arstallt	am· 27 04 2024

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

#### Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

### Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paralt tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 134 Bern, Samstag 11. Juni 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, samedi 11 juin 1955 Nº 134

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, habigåhrlich Fr. 15.50, vierholighrlich Fr. 5.-0, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monate Fr. 5.50, e

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 Reduction et auministration. Ellingerstrasse 3 a berrie. — l'elephone numero (xi) l'este pris qu'à la poste. On est donc pris de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisser un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 6.—fr.; deux mols 5.50 fr.; un mols 5.50 fr.; deux mols 5.50 fr.; un comment s. 50; fr. 50; dire semestre 16 fr. 50; un trimestre 6.—fr.; deux mols 5.50 fr.; un comment 25 ct. (port en sus). — Régie des annoncest publicitas SA. — Tarif d'insertion: 2 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; tranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle "La Vie économique": 10 fr. 50.

#### Inhalt — Sommaire — Sommarie

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati. Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio. Affolter, Christen & Co. AG., in Basel. Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation. Edelmetallkontrolle. - Contrôle des métaux précieux. - Controllo dei metalli preziosi (1467-1484; 5973-5984).

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Konsultationen mit den USA zum Ausgleich der Uhrenzollerhöhung.
Zusatzabkommen zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika.
Consultazioni con gli USA per la compensazione dell'aumento dei dazi sugli orologi.
Postverkehr mit Grossbritannien. – Service postal avec la Grande-Bretagne. – Servizio postale con la Gran Bretagna.
Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

#### Amtlioher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

SchkG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920,
Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch macben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtilch beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, anf (SchKG. 209).
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriget anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fälig oder gekündigt sel, allfällig für weichen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geitend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handet, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Varzugerecht blunnen der Eingabefrist dem

frist als solche anzumelden bei Straffoigen im Unterlassungstalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammiungen können auch Mitschuldmer und Bürgen des Gemeinschuldners sweie Gewährspflichtige beiwöhnen.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites (SchlCG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances on revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en cople authentique. L'onverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garantles par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en infdiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé an rembourement. remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'anclen droit cantonal sans lascription anx registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne fol de l'Immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'Inscription au registre foncler.

Les débiteurs du failll sont tenus de s'annoncer sous les pelnes de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, lis encourront les pelnes prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les per-sonnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du fallii ont le droit d'assister aux assem-blées de créanclers.

(1120)

Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans, Mura

Zweite Auskündung

Gemeinschuldner: Hobi Albert, Ofenbau, Grof, Mels.

Konkurseröffnung: 25. April 1955.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 3. Juli 1955.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 23 Juni 1955 betreffend die nachbe-zeichnete Liegenschaft des Gemeinschuldners:

1. Heimwesen auf der Grof-Mels, bestehend in Wohnhaus Nr. 65, assekuriert um Fr. 30-000.

2. Magazin mit Zimmereinbau Nr. 64 assekuriert um Fr. 6700 und umliegenden Boden an Mass inkl. Gebäudegrundfläche 1172 m².

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Sargans in Murg zur Einsichtnahme auf.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Frauenfeld im Auftrag des Konkursamtes Frauenfeld (1125)

Gemeinschuldner: Bieri Fritz, Malermeister, Frauenfeld.

Konkurseröffnung: 7. Juni 1955.

Ordentliches Verfahren; 1. Gläubigerversammlung Mittwoch, den 29. Juni 1955, 15 Uhr, im Rathaus Frauenfeld. Eingabefrist für Forderungen: bis 11. Juli 1955; Eingaben sind an das Be-

treibungsamt Frauenfeld zu richten.

Office des failliles, Genève

Failli: Kuster Walter, entrepreneur, à Bourdigny (Genève).

Date de l'ouverture de la faillite: 23 mars 1955.

Première assemblée des créanciers: lundi 20 juin 1955, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7. Genève.

Délai pour les productions: 11 juillet 1955.

#### Einstellung des Konkursverfahrens - Suspension de la liquidation

(1126)

Konkursaml Unterstrass-Zürich Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Brunner-Bopp Alfred, gewesener Kaufmann, geb. 1890, von Schmidrued (Aargau), wohnhaft gewesen Habsburgstrasse 19, Zürich 10.

Datum der Eröffnungsverfügung: 27. Mai 1955.

Datum der Einstellungsverfügung: 6. Juni 1955. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. Juni 1955 die Durchführung der konkursamtlichen Liquidation begehrt und für die Kosten derselben einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

(L. P. 230.)

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-kallonsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-kursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Konkursamt Thalwil

Kollokationsplan, Inyentar und Abtretung von Rechtsansprüchen Im Konkurs über Hofer Paul Arnold, geb. 1900, von Thun, wohnhaft Ryfertstrasse 7, in Adliswil, gewesener Inhaber der Einzelfirma P. A. Hofer, Inverta-Verlag, mit Sitz in Zürich 1/2, Selnaustrasse 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. Juni 1955 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde, ein-

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen sind bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der ob-erwähnten Frist beim Konkursamt Thalwil zu stellen.

Konkursamt Bern (1127)

#### Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Spycher Friedrich, Baugeschäft, Schliern/Koniz. Anfechtungsfrist: 21. Juni 1955.

Konkursamt Bern

Gemeinschuldner: Zimmermann Hans, elektrische Anlagen, Sulgenbachstrasse 46. Bern. Anfechtungsfrist: 21. Juni 1955.

Konkursamt Biel

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Zimmermann Alfred, Maurer, Mettstrasse 29, Biel. Anfechtungsfrist: bis 21. Juni 1955.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Vindikationsansprüche und Begünstigungsklausel zu Gunsten der Ehefrau aus Lebensversicherung) sind innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Biel schriftlich einzureichen.

Office des faillites, Delémont

Faillie: Garage du Stand S.A. en liquidation, à Delémont. L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Aargau

Konkursamt Bremgarten

Inventar- und Kollokationsplanauflage

Im summarischen Konkursverfahren über Schmidli Josef, 1917, Josefs, Händler, in Waltenschwil, früher in Villmergen, liegen Inventar und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt Bremgarten während zehn Tagen zur Einsicht auf.

Beschwerden gegen das Inventar und Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 22. Juni 1955, erstere beim Gerichtspräsidium, letztere beim Bezirksgericht Bremgarten anhängig zu machen, andernfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert zehn Tagen an das Konkursamt Bremgarten zu stellen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Montreux Rectification de l'état de collocation

(1123)

Faillie: Silver-Star S.A., Boissons sans alcool, à Territet. Date de dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite d'intervention tardive: 11 juin 1955.

Délai pour intenter action: 21 juin 1955, sinon l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten

(1124)

(1122)

Die Konkursverfahren über

- 1. Kommanditgesellschaft Baer & Cie., Maschinen und Werkzeuge, Olten und
- 2. Baer Paul, Paul's, Kaufmann, Olten (unbeschränkt haftender Teilhaber der konkursiten Kommanditgesellschaft Baer & Cie., Olten), . sind durch Verfügung des Konkursrichters vom 31. Mai 1955 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Neuchâtel

Office des faillites, Neuchâtel

La liquidation de la faillite de D u bois Denise, maintenant mariée à Bongard Jean, représentation de lingerie, chemin de la Favarge 81, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal I, rendue le 7 juin 1955.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 9 juin 1955: 1º Francfort Pierrette, Dame, divorcée de P. Schneider, ex-tenan-

- cière de la «Coutellerie Schneider», à Yverdon, domiciliée à Cartigny-Genève.
- 2º Kyburz-Rhyn Robert, commerce de mobilier scolaire, rue de la Croix-d'Or 19, à Genève, actuellement à Peseux (Neuchâtel).

Les faillis ont été déclarés excusables,

#### Widerruf des Konkurses - Révocation de la failitte

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich Konkursami Bassersdorf (1133)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Bülach hat mit Verfügung vom 7. Juni 1955, den am 24. März 1955 über Spaltenstein Max, geb. 1920, Schreiner, von und wohnhaft gewesen in Kloten, Geerenstrasse 14 (Inhaber der gelöschten Einzelfirma «Max G. Spaltenstein, mechanische Glaserei und Schreinerei, Kloten») eröffneten Konkurs widerrufen und den Gemeinschuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgelordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter elnzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bel den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un

Les debiteurs cl-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire ieurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Konkurskreis Luzern

(1134)

Schuldner: Williner Franz, Metzgerei, Franziskanerplatz 10, Luzern. Datum der Stundungsbewilligung: 27. Mai 1955.

Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.

Sachwalter: J. Steiger, Inkasso- und Sachwalterbureau, Pilatusstrasse 34, Luzern

Eingabefrist: bis und mit 1. Juli 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 27. Mai 1955, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 25. Juli 1955, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Alpenhof, Obergrundstrasse 73, Luzern.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Arrondissement de Neuchâtel Ct. de Neuchâtel

Débiteur: Gaschen Paul, représentant, rue Bachelin 9, à Neuchâtel. Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président du Tri-bunal du district de Neuchâtel: 9 mai 1955.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: Me Edmond Bourquin, avocat, Terreaux 9, à Neuchâtel.

Délai pour les productions: 2 juillet 1955.

Assemblée des créanciers: 12 juillet 1955, à 14.15 heures, salle du Tribunal II, Hôtel de Ville à Neuchâtel.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée, au bureau du Com-

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG, 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Giäubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire vaioir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud Tribunal du district d'Aubonne

Le président du Tribunal du district d'Aubonne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 16 juin 1955, à 9 h. 30, Hôtel de Ville, à Aubonne, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par S a u g y R e n é, garagiste, à Gimel.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aubonne, le 8 juin 1955.

Le président: E. Taillens.

#### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316ª bis 3164) (L.P. 8164 à 8161)

#### Concordato con abbandono attività

(L. F. E. e F. 316ª a 316t)

Kt. Luzern

Konkurskreis Luzern-Land

(1135)

(1130)

#### Auflage der Schlussabrechnung und Verteilungliste

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Einzelfirma Frey Max, Optiker, Nach f. Frau Gertrud Frey, Schwanenplatz, Luzern, wohnhaft in St. Niklausen, Gemeinde Horw, liegen Schlussabrechnung und Verteilungsliste während 20 Tagen auf dem Büro des Unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme durch die Gläubiger auf. Beschwerden sind innert gleicher Frist beim Herrn Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens einzureichen.

> Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter, i. F. W. Frey-Dettwiler & Co., Hertensteinstrasse 47. Luzern.

Ct. Ticine

Pretura di Leventina, Faido

(1136)

(1137)

Deliberazione circa omologazione di concordato Il concordato per cessione di attivo proposto dalla ditta

Leuthold A. S. A.,

in Faido, sarà discusso all'udienza di giovedì 16 giugno 1955 alle are 15.

I creditori possono intervenire a detta udienza per far valere eventuali motivi d'opposizione all'omologazione.

Faido, 8 giugno 1955.

Il pretore: avv. G. Cattaneo.

#### Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire (SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud

Tribunal du district de Morges

Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du vendredi 24 juin 1955, à 8 heures 45 minutes, à Morges, place St-Louis 2, 1er étage, sur la demande de sursis concordataire présentée par

Silva Noël,

commerçant, domicilié à Bussigny sur Morges.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Morges, le 8 juin 1955.

Le président: Weith.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

4. Juni 1955. Pensionsfonds der Buchdruckerei Winterthur A.-G. vormals G. Binkert, ln Winterthur 1 (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1927, Seite 1062). Die Unterschriften von Dr. Oscar Sulzer, Dr. Helnrich Fehlmann und Otto Fischer sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Friedrich T. Gubler, von Zürich, in Winterthur, Präsident; Dr. Herbert Wolfer, von und in Winterthur, Vizepräsident, und Walter Kern, von Berlingen, in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates.

7. Juni 1955.

Fürsorge-Stiftung für die Angestellten des Vereins Anstalt Elim, Männedorf, in Männedorf (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1949, Seite 1960). Am 3. November 1954 hat der Bezirksrat Meilen als Aufsichtsbehörde die Stif-3. November 1954 hat der Bezirksrat Meilen als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Fürsorgestiftung für die Angestellten des Vereins Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf. Zweck der Stiftung ist die Krankheits-, Alters-, Invaliditäts- und Hinterbliebenen-Fürsorge für Angestellte des Vereins «Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf». Die Unterschriften von Andreas Gantenbein, Maria Zeller-Meinel, Gustav Pfeiffer und Elisabeth Zeller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Konrad Zeller, von Seon (Aargau), in Herrliberg, Präsident; Wilhelm Bernoulli, von Basel, in Greifensee, Vizepräsident, und Carl Zwald, von und in Horgen, Aktuar des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: In Lebern, beim Verein «Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf». und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf».

7. Juni 1955.

Fürsorge-Stiftung für bedürftige Gäste und Insassen der Anstalt Elim, Männedorf, in Männedorf (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1949, Seite 1960). Durch Beschluss vom 8. November 1954 hat der Gemeinderat Männedorf als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Fürsorgestiftung für bedürftige Gäste und Insassen des Bibel- und Erholungsheims (Zellersche Anstalten) Männedorf. Zweck der Stiftung ist, bedürftigen Gästen und Insassen unentgeltlich oder zu ermässigten Preisen einen Ferienaufenthalt oder ein Dauerasyl im Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf, in Männedorf, zu ermöglichen. Der Stiftungsrat besteht aus den jeweiligen Mitgliedern des Vereins «Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf». Die Unterschriften von Andreas Gantenbein, Maria Zeller, geb. Meinel, Gustav Pfeiffer und Elisabeth Zeller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Konrad Zeller, von Seon (Aargau), in Herrliberg, Präsident; Wil-helm Bernoulli, von Basel, in Greifensee, Vizepräsident, und Carl Zwald, von und in Horgen, Aktuar des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: In Lebern, beim Verein «Bibel- und Erholungsheim (Zellersche Anstalten) Männedorf».

#### Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

6. Juni 1955.

Stiftung der Kinderfreunde Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. April 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt, die häusliche Erziehung und Schulbildung der Kinder, die den «Kinderfreunden Bern» angehören, zu ergänzen und ihr körperliches und geistiges Wohl sowie ihre Entwicklung auf dem Boden der modernen Arbeiterbewegung zu fördern. Dieser Zweck soll vor allem durch Wochenendaufenthalte und weitere Zusammenkünfte auf der von der Stiftung zu erwerbenden Spielwiese in Belp sowie im dortigen Wochenendhaus unter kundiger Führung erreicht werden. In den Rahmen des Stiftungszweckes fällt ebenfalls die Durchführung der «Blüemlitage» der «Kinderfreunde Bern» sowie anderer ähnlicher Sammlungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, der von der Hauptversammlung des Vereins «Kinderfreunde Bern» ernannt wird. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat u. a. an: Anny Klawa-Morf, von und in Bern, Präsidentin; Alice Steiner-Wildi, von Rüfenacht, Gemeinde Worb, in Bern, Vizepräsidentin; Rudolf Geissbühler, von Lauperswil, in Bern, Kassier, und Hans Lüthi, von Rüderswil, in Bern, Sekretär. Die Präsidentin oder die Vizepräsidentin zeichnet mit dem Kassier oder dem Sekretär zu zweien. Domizil der Stiftung: Neufeldstrasse 36 (bei der Präsidentin Anny Klawa-Morf).

7. Juni 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Troesch & Co., Aktiengesellschaft in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1954, Seite 991). Die Unterschrift von Ernst Rüegg ist erloschen. Neu wurde zum Sekretär in den Stiftungsrat gewählt: Otto Lehmann, von Utzenstorf, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Er zeichnet mit einem der andern Stiftungsräte.

Personalfürsorgestiftung der Vereinigten Blindenwerkstätten Bern und Spiez, in Bern (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1947, Seite 1463). Die Unterschrift von Walter Grossenbacher ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde in den Stiftungsrat gewählt: Eduard Biedermann, von Jens, in Bern. Er zeichnet mit dem Sekretär/Kassier.

8. Juni 1955.

Fürsorge- & Alterskasse des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiter-Verbandes, in Bern (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1949, Seite 2243). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Konrad Ilg ist infolge Todes erloschen. Arthur Steiner, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Die bisherigen Stiftungsräte Adolphe Grädel, von Huttwil, und Ernst Wüthrich, von Trub, beide in Bern, zeichnen nun zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Berechtigten.

8. Juni 1955.

Hilfs-, Pensions- und Hinterbliebenenkasse des Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiter-Verbandes, in Bern (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1949, Seite 2243). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Konrad Ilg ist in folge Todes erloschen. Arthur Steiner, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Die bisherigen Stiftungsräte Adolphe Grädel, von Huttwil, und Ernst Wüthrich, von Trub, beide in Bern, zeichnen nun zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Berechtigten.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

3. Juni 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Imag Aktiengesellschaft Münchenstein, in Münchenstein (SHAB. Nr. 220 vom 21. September 1943, Seite 2111). Die Unterschriften von Emilie Nebiker-Liesch sowie Ernst Gysin-Schaffner sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Roger Probst, von Ins (Bern), zum Rechnungsführer, und Heinz Matthées-Seiler, von Basel, zum Beisitzer, beide in Basel. Der Präsident zeichnet mit dem Rechnungsführer oder dem Beisitzer.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Kürschner & Co., St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3459). Die Unterschriften von Dr. Franz Bächtiger, Präsident, und Fritz Stähli sind erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Rudolf Geel-Kürschner, von Sargans, in St. Gallen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Hans Kürschner wurde zum Präsidenten ernannt. Die Stiftungsratsmitglieder führen mit dem Präsidenten Kollektivunterschrift zu zweien.

3. Juni 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Kopp A.-G., Rorschacherberg, in Rorschacherberg (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3460). Die Unterschrift von Alfred Kopp-Schneider, von und in Rorschacher-berg, ist erloschen. Neu wurde zum Präsidenten in den Stiftungsrat gewählt: Werner Kopp, von Rorschacherberg, in Rorschach. Er führt Kollektivunterschrift mit dem bisherigen Mitglied des Stiftungsrates Dr. Walter Kopp.

4. Juni 1955. Personalfürsorgestiftung der Firma Eduard Stürm, Holzhandlung, in Goldach, in Goldach (SHAB. Nr. 165 vom 19. Juli 1943, Seite 1651). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonalen Aufsichtsbehörde vom 5. April 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Firma Eduard Stürm A.-G. Goldach. Die Unterschriften von Eduard Stürm sen., Präsident, und August Giezendanner sind erloschen. Neu wurde zum Präsidenten in den Stiftungsrat gewählt: Eduard Stürm-Schnetzer, von und in Goldach. Er führt Einzelunterschrift. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Hermann Schnyder wurde zum Kassier und Aktuar bestimmt. Er führt an Stelle der bisherigen Kollektiv- nun Einzelunterschrift.

#### Waadt - Vaud - Vaud Bureau de Lausanne

7 juin 1955.

Fonds de prévoyance de la fabrique de pierres fines H. Thomae S.A., à L a u s a n n e. Sous ce nom, il a été créé, selon acte authentique du 22 avril 1955, une fondation ayant pour objet la protection des employés et ouvriers de la fabrique de pierres fines H. Thomae S.A. et de leurs survivants contre les conséquences économiques résultant de l'indigence imméritée, du chômage, du service militaire, de l'invalidité, de la maladie, de la vieillesse et de la mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres nommés par la fondatrice. L'organe de contrôle sera celui de la fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective du président avec le vice-président ou le secrétaire du conseil de fondation composé de: Henri Thomae, de Lucens, président; André Colomb, de St. Aubin (Neuchâtel), vice-président, et André Bourgeois, de Genève, secrétaire; tous à Lausanne. Bureau: place de la Gare 12, chez Fiduciaire A. Surdez.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

8 juin 1955.

Fonds de secours du personnel de la maison Mauler et Cie., à Môtiers (FOSC. du 10 mai 1952, N° 109, page 1229). Par décision de la direction du fonds du 31 mai 1955, autorisée par un arrêté du Conseil d'Etat du 22 avril 1955, la dénomination de la fondation a été modifiée comme suit: Fonds de secours du personnel de la maison Mauler et Cie. S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur le point suivant: La direction du fonds est composée de trois membres dont deux sont désignés par le conseil d'administration de «Mauler & Cie. S.A.» et un par le personnel de l'entreprise, ayant tous trois la signature collective à deux, avec la réserve que les délégués du conseil d'administration de Mauler et Cie. S.A. ne peuvent signer ensemble, mais seulement avec le délégué du personnel. La direction du fonds est actuellement composée de Louis Mauler, de et à Môtiers, président; Marthe Borel, née Mauler, secrétaire (déjà inscrite), les deux délégués de Mauler et Cie. S.A., et Charles Zybach (déjà inscrit), délégué du personnel. Georges Cottier, décédé, ne fait plus partie de la direction du fonds; sa signature est radiée.

#### Genf - Genève - Ginevra

1er juin 1955.

Fonds de Vieillesse en faveur du personnel de la Société Anonyme des Produits Clermont et Fouet, à Genève (FOSC. du 24 mars 1951, page 732). Suivant arrêtés du Conseil d'Etat de Genève des 3 et 13 mai 1955 et décision du conseil de fondation prise en la forme authentique le 23 mai 1955, les statuts ont été modifiés. But: venir en aide au personnel de la fabrique et des bureaux, ainsi qu'aux voyageurs de la «Société Anonyme des Produits Clermont et Fouet» qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accident, invalidité, vieillesse, à l'exception toutefois des fondés de pouvoir. En cas de décès d'un des membres du personnel ou d'un voyageur, elle peut venir en aide à sa famille. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Max Amrein, président (inscrit); Albert Ploetscher, secrétaire, de Chêne-Bougeries, à Genève; Florentine Sartori (inscrite), et Antoinette Debernardi, née Cornu, de et à Genève. La fondation est engagée par la signature collec-tive du gérant Otto Wyssling (inscrit) et d'un membre du conseil de fondation. Les pouvoirs d'Ernest-Joseph Henninger et d'Alice Gay, membres du conseil de fondation, démissionnaires, sont radiés.

7 juin 1955. Fonds de prévoyance pour employés et ouvriers de Hispano-Suiza (Suisse) S.A., à G e n è v e, fondation (FOSC. du 15 novembre 1947, page 3383). Conseil de fondation: Hermann Dutoit, président (inscrit); Max Jaggi (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé vice-président; Max Hilpertshauser, secrétaire, de Wattwil (St-Gall), à Genève; Hans Fahrni (inscrit), et Georges Delorme, de Vallamand-Dessus (Vaud), à Vernier. La fondation est engagée par la signature du président ou du vice-président avec celle d'un autre membre du conseil. Les pouvoirs des membres du conseil de fondation Fré-déric Leclerc, décédé, et Roger Wuthrich, démissionnaire, sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Affolter, Christen & Co. AG., in Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre der Affolter, Christen & Co A.G. in Basel haben in der Generalversammlung vom 8. Juni 1955 beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 500 000 um Fr. 300 000 auf Fr. 200 000 herabzusetzen, durch Rückzahlung von je Fr. 75 auf die 4000 Aktien zu nom. Fr. 125. Den Gläubigern wird hiermit bekanntgegeben, da sie binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Forderungen sind anzumelden an die Affolter, Christen & Co A.G., Voltastrasse 88, Basel. (AA. 1491)

Basel, den 8. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

#### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation (Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Madame Odette-Marie Decombes, commerce de bas et lingerie, boulevard St-Georges 62, à Genève, a été autorisée le 26 mai 1955 à proceder à une liquidation générale de son commerce pendant quatre mois. L'interdiction de rouvrir un commerce similaire, valable pour toute la Suisse, a été fixée à (AA. 150)

Département du commerce et de l'industrie. Genève, le 9 juin 1955.

#### Eidgenössische Oberzolldirektion

Direction générale des douanes — Direzione generale delle dogane

Zentralami für Edelmetalikontrolle — Bureau central du contrôle des métaux précieux — Utticio centrale del controllo del metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken - Enregistrement de poinçons de maître — Iserizioni di marchi d'artefice

a. schweizerische – suisses – svizzeri



No. 1467. — Date de l'enregistrement: 8 décembre 1954.

Pictet, André,

bijoutier-joaillier

La Chaux-de-Fonds

No. 1468. - Date de l'enregistrement: 8 décembre 1954.



Descœudres & Cie, Henri,

horloger-bijoutier



No. 1469. - Registrierungsdatum: 15. Dezember 1954

Sigrist & Schaub,

représentations commerciales

Morges

No. 1470. - Registrierungsdatum: 6. Januar 1955.

Berner, Lucia-Mathilde,

Zürich

No. 1471. - Registrierungsdatum: 10. Januar 1955.



Dudelczik & Co., J.,

Uhrenbänder

Basel

1472. - Date de l'enregistrement: 7 janvier 1955.



Ogival S.A.,

fabrique d'horlogerie

La Chaux-de-Fonds



No. 1473. - Date de l'enregistrement: 23 février 1955.

Jaques, C.,

articles de bijouterie et d'horlogerie en tous genres

No. 1474. – Date de l'enregistrement: 7 février 1955.



Optima S.A.,

fabrique d'horlogerie

Grenchen

No. 1475. - Registrierungsdatum: 4. März 1955.



Enicar A .- G.,

Uhrenfabrik

Lengnau (Bern)

No. 1476. - Registrierungsdatum: 11. März 1955.



Beuttner's Erbin, Carl,

Bijouterie

Winterthur



No. 1477. - Registrierungsdatum: 12. März 1955.

Günther Wagner A.G.,

Pelikan-Fabrikate

Zürich

No. 1478. - Date de l'enregistrement: 22 mars 1955.



Petite, Armand, S.A.,

fabricant-grossiste en bijouterie

No. 1479. - Registrierungsdatum: 5. April 1955.



Schaffner, Alexander,

Goldschmied

Basel



No. 1480. - Registrierungsdatum: 21. April 1955.

Schlegel, Otto,

Goldschmied

Kriens

No. 1481. - Registrierungsdatum: 23. April 1955.



Hoffmann, Max,

Uhrmachermeister

No. 1482. — Date de l'enregistrement: 2 mai 1955.



Société anonyme de la Manufacture d'horlogerie Audemars, Piguet & Co.,

Le Brassus/Le Chenit

No. 1483. - Date de l'enregistrement: 2 mai 1955.



Huguenin Frères & Co., Société anonyme, Fabrique Niel,

Le Locle



No. 1484. - Date de l'enregistrement: 2 mai 1955.

Fils de Georges Ducommun,

boîtes de montres en plaqué-or laminé

La Chaux-de-Fonds

#### Streichungen - Radiations - Cancellazioni

80. — Humbert-Droz et Fortner, Genève (FOSC. No. 189 du 15 août 1934).

No. 548. -- Sternegg, August, Schaffhausen (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni

No. 562. Bähler, Ernst, Schönenwerd (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1939).

No. 844. Paux, André, La Chaux-de-Fonds (FOSC. No. 148 du 28 juin 1946).

#### Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni

No. 56. — Bijouterie Schaefer, Biel (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1942) an: Bijouterie Schaefer & Ryser, Biel.

No. 441. — Grimm, Raoul, La Chaux-de-Fonds (FOSC. No. 253 du 29 octobre 1937) à Grimm, Jean, La Chaux-de-Fonds.

No. 563. — Müller, Ed., Luzern (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1939) an: Oertli, Max, Luzern.

No. 1140. — Les Fils de Jeanneret-Brehm, St-Imier (FOSC. No 261 du 6 novembre 1948) à Jeanneret, R. & Co., St-Imier.

No. 1187. — Schwartz, C., Zürich (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949) an: Schwartz, Carl, & Co., Zürich.

#### Sitzverlegung — Transfert de siège — Trasferimento di sede

No. 1018. — Geissbühler-Bigler, Grünenmatt (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli

. Sitz nach Herzogenbuchsee verlegt.

Kollektivmarken — Marques collectives — Marchi collettivi Fédération suisse des associations de fabricants de boîtes de montres or (FB)

Uebertragung — Transmission — Trasmissione

Marque collective 1/104

Grimm, Raoul, La Chaux-de-Fonds (FOSC. No. 168 du 21 juil-

à Grimm, Jean, La Chaux-de-Fonds.

#### b. ausländische – étrangers – stranieri

No. 5973. - Date de l'enregistrement: 27 décembre 1954.



Bouchaud, P.,

bijouterie, joaillerie

Paris

No. 5974. - Date de l'enregistrement: 29 décembre 1954.



S.A.M. Sté des anciens Etablissements Allard & Meyer,

Paris



No. 5975. - Registrierungsdatum: 31. Januar 1955.

Jost, Julius,

Emailsilberwarenfabrik

Pforzheim



No. 5976. - Date de l'enregistrement: 5 février 1955.

Etablissements Charles Garnier,

fabrique de bijouterie or

No. 5977. - Registrierungsdatum: 9. Februar 1955.



Zerner Ltd.,

cutters and exporters of zirkons and synthetic stones



No. 5978. - Registrierungsdatum: 8. Februar 1955.

Lauer & Wiedmann,

Bijouterie-Fabrik

Pforzheim

No. 5979. - Registrierungsdatum: 14. Februar 1955.



Blachian-Antik-Schmuck, Franz und Peter Blachian.

Gold- und Silberschmiede

Neuötting/Bayern



No. 5980. - Date de l'enregistrement: 4 mars 1955.

Simex, Soc. Importazioni ed Esportazioni, S.r.l.,



No. 5981. - Date de l'enregistrement: 3 mars 1955.

Budai, François,

joaillier-fabricant

Paris

No. 5982. - Registrierungsdatum: 17. März 1955.



Mayer, Bruno,

Schmuckwarenfabrik Ellmendingen b. Pforzheim



No. 5983. - Registrierungsdatum: 23. März 1955.

Bauer, Carl,

Uhrmacher, Goldschmied- und Zahntechnikerbedarf

München

No. 5984. - Date de l'enregistrement: 23 mars 1955.



Bourgeois & Fils, Ch.,

fabrique de lunetterie

Morbier (Jura, France)

Streichungen - Radiations - Cancellazioni

No. 5382. — Franz, Joh., jr., Schwäbisch Gmünd (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1935).

No. 5792. — Cardel S.A., Paris (FOSC. No. 187 du 12 août 1950).

#### Handel mit Edelmetallen — Commerce des métaux précieux Commercio in metalli preziosi

Handelsbewilligungen — Patentes commerciales — Patenti per il commercio

No. 298. - Lüthy & Co., Fritz, Thun.

No. 299. - Société anonyme de Banque et de Placements, Genève.

No. 300. - Gutzwiller & Co., E., Basel.

No. 301. - De L'harpe & Cie, Genève.

No. 302. — Privat-Kommerzbank AG., Zürieh. No. 303. — Kahn, Hugo, Zürieh.

No. 304. — Ancienne maison Fernand Borloz, Boccard & Cie, succrs, Genève.

No. 305. - Siegel & Cie., August, Biel.

#### Streichungen — Radiations — Cancellazioni

No. 20. - Borloz, Fernand, Genève.

No. 155. — Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank, Herisau.

No. 164. - Lombard, Odier & Cie, Genève.

No. 169. - Verband schweizerischer Darlehenskassen (System Raiffeisen), St. Gallen.

No. 194. - Wassner, J., Zürich.

No. 224. — Rheintalische Creditanstalt, Altstätten (St. Gallen).

No. 267. - Armona S.A., Genève.

No. 268. - Feuillor S.A., Genève.

#### Uebertragungen - Transferts - Trasferimenti

No. 60. - Vaugoin's Erben, Basel

an: Vaugoin's Erben, Inh. Gisèle Baumann-Vaugoin, Basel.

No. 144. - Adler-Bank Basel, Basel

an: Adler-Bank Basel, Inhaber Adler & Co., Basel.

No. 237. — The American Express Co. Inc., Sihlporteplatz 3, Zürich und ihre Niederlassungen an: The American Express Company Inc., Marktgasse 5, Basel.

Schmelzbewilligung - Patente de fondeur - Patente di fonditore

No.. 75. - Ancienne maison Fernand Borloz, Boccard & Cie succrs, Genève.

Streichungen - Radiations - Cancellazioni

No. 13. — Borloz, Fernand, Genève.

No. 67. — Armoma S.A., Genève.

Sehmelzerzeichen - Poinçon de fondeur - Marchio di fonditore

BOCCARD FONDEUR

No. 91. Ancienne maison Fernand Borloz, Boccard & Cie, succrs., Genève.

Löschungen — Radiations — Cancellazioni

No. 27. - Borloz, Fernand, Genève.

No. 81. - Armoma S.A., Genève.

Individuelle Schmelzerzeichen - Marques de fondeur individuelles Marchi di fonditori individuali

Löschung - Radiation - Cancellazione

No. 26. — Humbert-Droz & Fortner, Genève.

Uebertragung — Transfert — Trasferimento

No. 99. - Grimm, Raoul, La Chaux-de-Fonds à Grimm, Jean, La Chaux-de-Fonds.

Bewilligung als Handelsprüfer - Patente d'essayeur du commerce Patente di saggiatore di commercio

Streichnng - Radiation - Cancellazione

Borloz, Fernand, Genève.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### Konsultationen mit den USA zum Ausgleich der Uhrenzollerhöhung

In der Zeit vom 28. April bis zum 8. Juni 1955 haben in Genf zwischen einer schweizerischen und einer amerikanischen Delegation Verhandlungen über amerikanische Zollkonzessionen zum Ausgleich für die Erhöhung der amerikanischen Uhrenzölle stattgefunden. Die schweizerische Delegation stand unter der Leitung von Fritz Halm, Unterabteilungschef der Handelsabteilung, während die amerikanische von Vernon L. Phelps, Erster Sekretär beim Staatsdepartement, präsidiert wurde. Die Ergebnisse dieser Bespre-chungen sind in einem nachfolgend veröffentlichten Zusatzabkommen zum schweizerisch-amerikanischen Handelsvertrag von 1936 festgehalten. Die schweizerischen Begehren, wie sie den USA im Dezember des

letzten Jahres unterbreitet wurden, liessen sich nicht alle in vollem Umfang durchsetzen. Ein Teil davon ist von den amerikanischen Behörden bereits im Vorverfahren gestrichen worden. Von den verbleibenden schweizerischen Wünschen sodann wurden einige nur teilweise befriedigt. Die amerikanischen Zugeständnisse bestehen in Zollermässigungen für eine Reihe von schweizerischen Exportwaren, wie z.B. Textilhilfsmittel, photogrammetrische Instrumente, Zeitschaltuhren und deren Teile, Unterwäsche aus Baumwolle, Geflechte für Hüte und dergleichen, Hüte aus künstlichen Flechtstoffen, Stickereien, bestickte Taschentücher sowie Stummfilmapparate.

Die amerikanischen Zollreduktionen werden vom 11. Juli 1955 hinweg wirksam und bleiben bis auf weiteres in Kraft. Falls die amerikanischen Uhrenzollerhöhungen ganz oder teilweise rückgängig gemacht werden, so werden sich die beiden vertragschliessenden Parteien über die zu treffenden Massnahmen verständigen.

**Uebersetzung** 

#### Zusatzabkommen

zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika

Abgeschlossen in Genf am 8. Juni 1955

Inkrafttreten am 11. Juli 1955

Der Schweizerische Bundesrat und der Präsident der Vereinigten Staaten

In Anbetracht der gegenseitigen Zugeständnisse und der sich für die Förderung des Handels ergehenden Vorteile, welche im bestehenden, zwischen der Schweiz und den Vercinigten Staaten von Amerika am 9. Januar 1936 abgeschlossenen Handelsahkommen erwähnt sind, welches samt der dazugehörenden Erklärung durch die Notenwechsel vom 19. September, 4. Oktober, 5. und 14. November 1940 sowie vom 13. Oktober 1950 ergänzt wurde;

in Kenntnis der Massnahme, welche der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika kraft der in Erganzung des genannten Handelsabkommens im Notenwechsel vom 13. Oktober 1950 enthaltenen Bestimmungen in bezug auf gewisse, im Paragraphen 367 (a) der Beilage II zum genannten Handelsabkommen aufgeführte Erzeugnisse am 27. Juli 1954 getroffen hat;

anerkennend, dass es erwünscht ist, die allgemeine Höhe der gegenseitigen und zum gegenseitigen Vorteil gereichenden Zugeständnisse des genannten Handelsabkommens beizubehalten;

vereinbaren hiermit folgendes:

1. An dem Tage, an welchem dieses Zusatzabkommen in Kraft tritt, wird die diesem Zusatzabkommen beigefügte zusätzliche Beilage II zu einer Ergänzung der Beilage II des genannten Handelsabkommens vom 9. Januar 1936 (im Folgenden «ursprüngliche Beilage II» genannt) und alle einschlägigen Bestimmungen des genannten Handelsabkomunen vom 9. Januar 1936, unter Einschluss der sich auf das Erlösehen beziehenden Bestimmungen und der in der ursprünglichen Beilage II den Positionen vorangestellten Anmerkung, werden auf die in der genannten zusätzlichen Beilage II aufgeführten Positionen in gleicher Weise und im selben Um-fang angewandt wie auf die in der ursprüngliehen Beilage II enthaltenen

lang angewandt wie auf die in der drsprunghehen Bellage II enthaltenen. Positionen, in der Meinung, dass jeder in der ursprünglichen Bellage II und auch in der zusätzlichen Beilage II erwähnte Artikel als nicht mehr in der ursprünglichen Beilage II enthaltener Artikel zu betrachten ist. Falls die vom Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika am 27. Juli 1954 getroffene und in diesem Zusatzabkommen bereits erwähnte Massnahme eine Aenderung erfährt oder durch eine Massnahme aufgehoben wird, so dass sieh daraus für irgendwelche der Erzeugnisse, die im Parragraphen 367 (o) der wereingtliche Reiten II zum gene ter Meddeli Paragraphen 367 (a) der ursprünglichen Beilage II zum genannten Handelsabkommen vom 9. Januar 1936 erwähnt sind, und in bezug auf welche die genannte Massnahme am 27. Juli 1954 getroffen wurde, niedrigere Zollgenannte Massnahme am 27. Juli 1934 getrollen wurde, niedrigere Zollansätze ergeben, so werden die Regierung der Schweiz und die Regierung
der Vereinigten Staaten von Amerika unverzüglich miteinander über die
in bezug auf dieses Zusatzabkommen zu unternehmenden, geeigneten
Schritte beraten. Sollte keine Einigung zustande kommen, so kann die
Regierung der Vereinigten Staaten die in der zusätzlichen Beilage II zu
diesem Zusatzabkommen gewährten Zugeständnisse 90 Tage nach schriftlich erfolgter Kündigung in einem den Umständen entsprechenden Umfannte Andern oder zurübtginden. fange åndern oder zurückziehen.

3. Unter dem Hinweis im Artikel II des genannten Handelsabkommens vom 9. Januar 1936 auf den Tag der Unterzeichnung jenes Abkommens ist, was die in der zusätzlichen Beilage II zu diesem Zusatzabkommen erwähnten Artikek anbetrifft, das Datum dieses Zusatzabkommens zu verstehen.
4. Dieses Zusatzabkommen wird am 11. Juli 1955 in Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die beidseitigen Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in französischer und englischer Sprache, deren beide authentisch sind, zu Genf, Schweiz, am 8. Juni 1955.

Für den Präsidenten

der Vereinigten Staaten von Amerika: .. (gez.) Samuel C. Waugh.

Zusätzliche Belinge II

Ucberselzung

Zolitarifgesetz der Vereinigten Paragraph

Warenbezeichnung

Zollansatz

Erzeugnisse, welche hauptsächlich als Hilfsmittel in der Zurichtung oder Ausrüstung von Textilien verwendet werden (ausgenommen Fettalkohole und Fettsäuren, sulfatiert, und Salze von sulfatierten Fettsäuren) nicht anderweit genannt

12 1/2 % ad val.

27 (a) (3) (4) (5)

Erzeugnisse, unbekümmert um den Namen, unter dem sie hekannt sind, welche den im Paragraph 27 oder 165t des Zolltarligesetzes vom Jahre 1930 genannten ähnlich sind und weiche ganz oder zum Teli aus Irgendwelchen der im einen oder andern jener Paragraphen werenn der im einen oder andern jener Paragraphen genannten Erzeugnissen gewonnen, abgeleitet oder hergestellt werden, sowie alle Mischungen, einschliess-lich Lösungen, die ganz oder teilweise aus den in den Unterahschnitten (1), (2) oder (3) des Paragraphen 27 (a) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 genannten Er-zeugnissen bestehen:

Erzeugnisse, welche hauptsächlich als Hilfsmittel in der Zurichtung oder Ausrüstung von Textilien verwendet werden

 $3 \frac{1}{2}$  c. je lh und 20 % ad val.

Medikamente, ganz oder tellweise aus den in Paragraph 27 oder 1651 des Zolltarifgesetzes aus dem Jahre 1930 genannten Erzeugnissen gewonnen, abgeleitet oder her-

2-Benzyl-4, 5-Imidazoiinhydrochlorid, Methylphene-thyihydantoin, Phenylbenzylaminoäthyl-Imidazo-lin-Hydrochlorid und alle anderen von Imidazolin oder Hydantoin abgeleiteten Medikamente

3 1/2 c. je lb und 22 1/2 % ad val.

Anmerkung: Falls die Vereinigten Staaten Irgendeine Massnahme-treffen, welche die Anwendung des American selling price (amerikanischer Verkaufspreis) als Grundlage für die Bestimmung des Verzollungswertes Irgendeiner in dieser Bellage oder in der ursprünglichen Bellage 11 bezeichneten Ware ausschliesst, während diese Ware nach Paragraph 27 oder 28 des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 zollpflichtig und in den Paragraphen 27 (c) und 28 (c) des genannten Zolltarifgesetzes aufgeführt ist, steht es ihnen frei, für rigendeine solche Ware, für welche die Zollbewertung auf Grund des American seiling pricezu herechnen wäre, den Zollansatz so anzupassen, dass die Differenz des sich anderenfalls aus der Einführung jener Massnahme ergebenden Zollbetrages ganz oder teilweise aufgehoben wird.

Vermessungsinstrumente und Teile von solchen, ganz oder tellweise dem Hauptwerte nach aus Metall und nicht gold-, silber- oder platin-plattiert, fertig oder nicht, nicht anderweitig genannt

35% ad val.

368 (a)

360

nicht gold-, silber- oder platin-plattiert, fertig oder nicht nicht anderweitig genant Grossuhren-Werke, und alle Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente, welche zum Messen von Distanzen, Geschwindigkeiten, Fahrtaxen, des Durchflüsses von Wasser, Gas oder Elektrizität oder zu ähnlichen Zwekken bestimmt oder geelgnet sind oder zum Regulleren, Anzelgen oder Puffen der Geschwindigkeit von Wellen, Trommeln, Scheihen oder zu ähnlicher Verwendung oder zum Registrieren, der zeit, oder zum Registrieren, Anzeigen oder Verrichten irgendeiner Tätigkeit oder Arbeit zu vorhestimmter Zeit oder im voraus bestimmten Zeiten, alle diese Artikel (mit Ausnahme von Tiefmess-Mechanismen, -Vorrichtungen oder -Instrumenten, Taubenflügzeltmesser, Schlifsfahrgeschwindigkeitsmesser, im Werte von über § 10 je Stück; mit Ausnahme der in Paragraph 368 (a) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 bezeichneten Synchron- und Untersynchron-Motoren; und mit Ausnahme der in Paragraph 367 des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 aufgezählten oder bezeichneten Artikel; nicht inbegriffen auch alle Grossuhren, Anker- oder andere Grossuhren-Werke; Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente zum Zeitnehmen, Zeitmessen oder Zeitanzeigen, oder Irgendein Mechanismus, irgendeine Vorrichtung oder Irgendein Instrument, das zum Zeitunessen oder zur Zeitangabe bestimmt oder geeignet ist; alle erwähnten Artikel mit oder ohne Kästen, Behälter oder Gehäuse:

Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente zum Messen des Durchfüsses von Fiektrizität bestimmt Messen des Durchfüsses von Fiektrizität bestimmt

Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente zum Messen des Durchflusses von Elektrizität bestimmt oder geeignet, im Werte von über \$ 15.—'je Stück

Zeitschalter, Im Werte von: über \$ 2,25 bis höchstens \$ 5.— je Stück

über \$ 5 .- aber nöchstens \$ 10 .- je Stück

flusses von Elektrizität bestimmten oder dafür geeigneten Mechanismen, Vorrichtungen oder In-strumente und mit Ausnahme der Zeitschalter), im Werte von: nicht über \$ 1.10 je Stück

über \$ 1.10, aher nicht über \$ 2.25 je Stück

über \$ 2.25, aber nicht über \$ 5 .- je Stück

über \$ 5 .- aber nicht über \$ 10 .- je Stück

über \$ 10 .- je Stück

Alle unter «Andere» genannten Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente unterliegen, wenn sie Steine enthalten, einem zusätzlichen, kumulativen Zoli von

\$ 2.25 je Stück und 22 ½% ad vai.

75 c. je Stück und

20% ad val. \$ 1.50 je Stück und 20% ad vai.

27 ½ c. je Stück und 32 ½ % ad val.

val. 0 e. je Stück und 32 ½ % ad

75 c. je Stück und 32 ½ % ad

vai. \$ 1.50 je Stück und 32 ½ % ad

\$ 2.25 je Stück und 35% ad val.

12 1/2 c. je Stein

Für den Schweizerischen Bundesrat: (gez.) Fritz Halm.

Zolltarif- gesetz der Vereinigten Staaten Paragraph	Warenbezeichnung	Zollansatz	Zolltarif- gesetz der Vereinigten Staaten Paragraph	Warenbezeichnung	Zollansatz
368 (c)	Teile für die in Paragraph 368 (a) des Zolllarifgesetzes vom Jahre 1930 genannten Artikel (ausgenommen Teile für Grossuhren, Anker- oder andere Grossuhren- Werke, für Mechanismen, Vorrichtungen oder Instru- mente zum Zeitnehmen, Zeitmessen oder Zeitanzeigen,		T an agrapa	Jabots, Schulterstücke, Hemdeinsätze, Schürzen und Boudoir-Hauben; alle diese Artikel, ob fertig oder nicht fertig, wie immer sie im Paragraphen 1529 (a) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 bezeichnet sein mögen, bestickt oder tamburiert und ganz oder ihrem	
	für Synchron- und Untersynchronmotoren, für alle zur Zeitmessung oder Zeitangabe bestlmmten oder geeig- neten Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente, für Mechanismen, Vorrichtungen oder Instrumente zur Tiefenmessung im Werte von über \$ 10.— je Stück oder für Schliftsfahrgeschwindigkeitsmesser im Werte			Hauptwerte nach aus Baumwolle (unter Ausschluss aller Spitzen, Spitzengewebe, Spitzenartikel, die in irgendeinem Teil auf dem Spitzenwebstuhl hergestellt wurden, und von Artikeln oder Stoffen, die in irgend- einem Teil von Hand oder anders als mittels Vielnadel-, Cornely- oder Bonnaz-Stickmaschinen bestickt oder	
<b>(1</b> )	von über \$10 je Stück) unterliegen folgenden Zöllen:			tamburiert sind, Jedoch nicht unter Ausschluss von Artikein oder Stoffen, deren Borten unter Verwendung anderer Maschinen bestiekt wurden und nicht unter Ausschluss von Artikeln und Stoffen, bloss weil sie zufällig von Hand, in Form von Mückenstich- oder Fransknüpfstich-Arbeit oder ähnlichen Sticharten	
	graphen genannt sind (ohne Rücksicht darauf, ob sie zur Verwendung in solchen Artikeln geeignet sind oder nicht), aber unter Ausschluss jenes Teils aller in der Sendung enthaltenen Teile, deren Wert 1 ½% des Wertes solcher vollständigen Artikel			angebraebie Verzierungen enthalten, die sich über die durch Entfernung eines Tells des Gewebes entstehende Durchbrucharbeit erstreckt): Vorhänge, Bluseneinsätze und Bettgardinen Andere	30% ad val. 45% ad val.
(2)	übersteigt  Elne Platine, die sich als Boden für die Zusammen- setzung des Grossuhren-Werkes eignet, welches aus irgendelnem Artikel besteht oder darin ent- halten ist, dessen Telle in diesem Paragraphen ge- nannt sind	22 1/2 % ad val.  Die Hälfte des		Einsätze, Borten, Tressen, ¡Flouneings» und sogenannte Allovers, alle diese in Aetzstickerei, fertige oder nicht fertige Artlkel, dem Hauptwerte nach aus einem oder mchreren der genannten Erzeugnisse; alle diese Ar- tikel, wie Immer sie in Paragraph 1529 (a) des Zolltari- gesetzes vom Jahre 1930 bezeichnet sein mögen:	
		Zolles, welcher auf dem voll- ständigen Arti- kel, für den sich die Platine eig-	1529 (a)	Vorhänge, Bluseneinsätze und Bettgardinen, ganz oder dem Hauptwerte nach aus Baumwolle Andere Fenster-Vorhänge aus Spitzen, fertig oder nicht fertig, ganz oder dem Hauptwerte nach aus Pflanzenfasern,	30 % ad val. 45 % ad val.
(3)	Paragraph 368 (c) (1) oder (4) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 zu verzollen isti, das aus zwel	net, zur Anwen- dung kommt	1529 (b)	wie immer sie in Paragraph 1529 (a) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 bezelebnet sein mögen Taschentücher, ganz oder teilweise aus Spitzen, und Ta- schentücher, bestickt (mit einfacher oder Phantasie- Initiale, einfachem oder Phantasie-Monogramm oder	45% ad val.
	oder mehr zusammengefügten oder fest verbun- denen Teilen oder Sücken besteht und für irgend- einen Artikel besilmmt ist oder sich dafür eignet, dessen Teile in diesem Paragraphen genannt sind	12 ½ c. für jeden darin enthalte-		anderswie, und unbekümmert darum, ob die Stickerei auf einer gezackten Borte angebracht ist oder nicht), tamburiert, mit Applikation, oder solche, in denen Fä- den ausgespart, herausgezogen, herausgestanzt oder geschnitten wurden oder in denen zwecks Vervoll-	* ·
		nen Stein und 1 ½ c. für jeden andern Teil oder jedes andere Stück und 35 % ad val.		kommnung oder Verzierung der Durebbrucharbeit Fä- den nach dem Weben eingezogen wurden, nicht inbe- griffen ein einrelhiger, gerader, dem Saum entlang laufender Hohlsaum; alle diese Artikel gleichviel ob fertig oder nicht fertig: Wenn ohne handgefertigte Spitzen und in keinem	
(4)	Jedes Gefüge oder Teilgefüge, teilweise aus einer oder mehr der in Unterabschnitt (2) dieses Paragraphen genannten Platinen bestehend	. 12 ½ c. für jeden darin enthalte- nen Stein, und		Tell von Hand erzeugt (abgesehen von handgeroll- ten oder handgemachten Säumen und abgesehen von gelegentlicher Handarbeit, die zur Ergänzung der maschinellen Arbeit, zum Flicken oder zur Ausbesserung von Fehlern nötig ist):	, * ,* :
		der in dieser Bei- lage für eine oder mehr solche Pla- tinen genannten Ansatz, u. 2 ½ c.	1	Ganz oder den Hauptwerte nach aus Baum- wolle, glelcbviel ob mit oder ohne handgerollte oder handgemachte Säume, im Werte von: über 70 cents, aber nicht über \$ 1.50 je Dutzend	2 c. je Stück und
(6	) In Paragraph 368 (c) (6) des Zolltarifgesetzes vom Jahre 1930 genannte Teile für irgendwelchen Ar-	für jeden andern Teil oder jedes andere Stück		über \$1.50 je Dutzend Ganz oder dein Hauptwerte nach aus anderen Pflanzenfasern als Baumwolle, ungesäumt	20% ad val. 1 c. je Stück und 15% ad val.
917	tikel, dessen Teile in diesem Paragraphen genaunt sind Unterklelder, gestrickt oder gewirkt, fertig oder nicht, ganz oder dem Hauptwerte nach aus Baumwolle oder anderen Pflanzenfasern, nicht anderweit genannt, im	45% ad val.		und ohne jeglichen fertigen Rand, im Werte von 45 cents oder mehr je Dutzend  Ganz oder dem Hauptwerte nach aus anderen Pflanzenfasern als Baumwolle, fertig und im	1 c. je Stück und 15% ad val.
1504 (a)	Werte von über \$ 4.— je lb Geflechte, Borten, Spltzen und Weidenblätter oder -Vier- ecke, dem Hauptwerte nach aus Stroh, Spänen, Papier, Gras, Palmblättern, Welde, Korbwelde, Rohr, echtem Rosshaar, Kuburlnde oder Manilahanf, sowie Geflechte	20% ad val.		Werle von 80 cents oder mehr je Dutzend Ganz oder dem Hauptwerte nach aus Kunst- seide oder anderen synthetischen Textilien: Mit handgerollten oder handgemachten Säu-	1 c. je Stück und 15% ad val.
	und Borten, dem Hauptwerte nach aus Ramie, alle dlese Artikel zur Herstellung oder Garnitur von Höten, Hauben oder Hutformen geelgnet und einen wesent- lichen Tell Kunstseide oder andere synthetische Textil- stoffe enthaltend (aber nicht dem Hauptwerte nach			nien  Ohne handgerollte oder handgemachte Säume, im Werte von über 70 cents je Dutzend	2 c. je Stück und 20% ad val. 2 c. je Stück und
1529 (a)	darnus hergestellt) im Werte von über \$ 1.75 je lb Geflechte (einschliesslich Geflechte oder Streifen, die ganz oder teilweise aus Geflechten hergestellt sind), zur Her- stellung oder Garnitur von Hüten, Hauben oder Hut- formen geeignet, stuhlgewoben und beim Weben ver-	12% ad val.	155I	Photographische Aufnahmeapparate und Teile von sol- chen, nicht anderweit genannt: Kinematographische Aufnahmeapparate und Teile von solchen	20 % ad val. 15 % ad val.
	ziert, oder von Hand oder mittels Splizenwebstuhls, Strick- oder Flechtmaschine hergestellt, ganz oder dem Hauptwerte nach aus Kunstselde oder anderen synthe- tischen Textilstoffen, oder aus anderen Garnen, Fäden oder Fasern als solchen aus Baumwolle, im Werte von \$ 1.60 oder mehr per ib	50 c. je lb aher	Delegation Vereinigten	Staaten von Amerika	Uebersetzung en 8. Juni 1955.
	100	nicht weniger als 22 ½% ad	Herr Vorsi	tzender,	
1529 (a)	Hüte, Hauben und Hutformen, weder gestrickt noch ge- häkelt, dem Hauptwerte nach ganz oder tellweise aus Kunstselde oder anderen synthetischen Textilstoffen und ganz oder zum Teil aus Geflechten, welche sich zur Herstellung des Granklus gen killten Hauben der	val.	lich zwisch rungen der Staaten vo	ibe die Ehre, mich auf die Besprechungen zu beziel ien Vertretern unserer beiden Regierungen über i r Beilage I zu dem am 9. Januar 1936 zwischen on Amerika und der Schweiz abgeschlossenen Ha er Beratungen über die Anpassung der Beilage II z	nögliche Aende- den Vereinigten indelsabkommen
·	<ul> <li>Herstellung oder Garnitur von Hüten, Hauben oder Hutformen eignen, aber nicht tellwelse aus Spltzen, Spltzengeweben, Spltzenartikeln oder aus Stoff, der bestlekt, tamburlert, appliziert, mit runden oder röhr- chenförmigen Glasperien oder Filtter verziert ist, oder in welchem Fäden ausgespart, herausgezogen, heraus-</li> </ul>		men gefüh am 27. Jul	irt wurden, nachdem diese Anpassung infolge der ii 1954 an den Importzöllen der im Paragraphen schriebenen Erzeugnisse vorgenommen wurde, notw	Aenderung, die 367 (a) der Bei-
1529 (a)	gestanzt oder herausgeschnitten wurden oder in dem zur Vervollkommung oder zur Verzierung der Durch- brucharbeit Fäden nach dem Weben eingezogen wurden Einsätze, Borten, Tressen «Flouncings» und sogenannte	45% ad vai.	Es ha fällige Aen Einvernehi Begehren	t sich als undurchführbar erwiesen, im Zuge dieser derungen an der Beilage I zu erwägen. Daher wurde men festgelegt, dass jede der beiden Regierunger der anderen in Besprechungen über Anpassungen	im gegenseitigen bereit ist, auf in der Beilage I
	Allovers, dem Hauptwerte nach aus einem oder meh- reren der genannten Bestandteile hergestellte Artikel, mit Ausnahme der blernach nicht namentlich aufge- führten Kieldungsstücke; Vorhänge, Blusenelnsätze, Bettgardinen, Leintücher, Kissenüberzüge, Bett-		des schwei Geneh	elsabkommen, einschliesslich der sich aus der lau zerischen Zolltarifs ergebenden Anpassungen, einz migen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung mei	utreten.
:	überwürfe, Kopfpolsterüberzüge, Bettgarnlturen, kleine Tischtücher, Deckchen, runde, ovale, läugliche und viereckige Untersätze, Motive, Tisch- und Schreibtisch-Läufer und Garnituren, Klavierläufer,		Hochachtu  Herrn Frit  Vorsitzende	(gez.) Samu	el C. Waugh.
	Decken für Rücklehnen und Armstützen von Polster- sesseln, Sofaschoner, Tilschtücher, Servietten, Bridge- und Esstisch-Garnituren, Taschentuchbeutel, Hand- schuhbeutel, Handtaşchen, Geldtäschchen, Kragen, Manschetten, Kragen- und Manschetten-Garnituren,		Genf.		

#### Consultazioni con gli USA per la compensazione dell'aumento dei dazi sugli orologi

Delle negoziazioni ebbero luogo a Ginevra, nei giorni dal 28 aprile al 8 giugno 1955, fra una delegazione svizzera ed una americana, in merito alle concessioni doganali americane per compensare l'aumento dei dazi americani sugli orologi. La delegazione svizzera era diretta dal signor Fritz Halm, sottocapo di divisione alla Divisione del commercio, mentre la delegazione americana era presieduta dal signor Vernon L. Phelps, 1º segretario presso il Dipartimento di Stato. I risultati di queste conversazioni sono ancorati in un accordo addizionale al trattato di commercio svizzero americano del 1936 e pubblicati qui sopra.

Le richieste svizzere così come erano state presentate agli USA nel dicembre dell'anno scorso non furono tutte accolte completamente. Una parte di esse era già stata stralciata dalle autorità americane nella procedura preliminare. Dei desideri svizzeri rimanenti, alcuni sono stati poi accolti solo in parte. Le concessioni americane consistono in riduzioni doganali per una serie di merci svizzere d'esportazione, come per esempio, prodotti ausi-liari per l'industria tessile, istrumenti fotogrammetrici, interruttori-orarie loro parti, biancheria da dosso di cotone, trecce per cappelli e simili, cappelli di stoffe intrecciate artificiali, ricami, fazzoletti ricamati e apparati per film muti.

Le riduzioni doganali americane sono valevoli a contare dall'11 luglio 1955 e rimangono in vigore fino ad avviso contrario. Qualora gli aumenti dei dazi americani sugli orologi fossero completamente o parzialmente soppressi, le due parti contraenti si metterebbero d'accordo in merito alle misure da adottare.

#### Postverkehr mit Grossbritannien

(PTT) In Grossbritannien ist die Zustellung der dort auf dem Landund Seeweg cintreffenden Postpakete (Staatspost) nun wieder möglich, doch ist mit Verzögerungen zu rechnen. Luftpostpakete haben den Vortritt. Die bei den schweizerischen Auswechslungsämtern vorübergehend zurückbehaltenen Sendungen sind weitergeleitet worden.

Die durch Vermittlung der ACA (Continental Express Limited) beförderten Postfrachtstücke werden in London regelmässig ausgehändigt; auch diejenigen nach den übrigen Ortschaften Englands werden zugestellt, wobei aber vorläufig Verspätungen unvermeidlich sind.

Es empfiehlt sich, bis auf weiteres eilige Postpakete nach Grossbritannien entweder auf dem Leitweg über die ACA oder als Luftpostpakete zu versenden. 134. 11. 6. 55.

#### Service postal avec la Grande-Bretagne

(PTT) Les colis postaux parvenant en Grande-Brctagne par voie de surface peuvent de nouveau être distribués, mais non sans retard. Les colis-avion ont la priorité. Les envois retenus momentanément par les offices d'échange suisses ont été acheminés sur leur destination.

Les envois de messageries transportés par l'entremise de l'ACA (Continental Express Limited) sont, à Londres, distribués régulièrement; les envois de l'espèce à destination d'autres localités de Grande-Bretagne sont eux aussi distribués, mais avec quelque retard.

Jusqu'à nouvel avis, les expéditeurs de colis de caractère urgent à destination de la Grande-Bretagne feront bien de les envoyer par l'entremise de l'ACA ou par voie aérienne. 134. 11. 6. 55.

#### Servizio postale con la Gran Bretagna

(PTT) La distribuzione in Gran Bretagna dei pacchi (servizio delle poste) che colà giungono per la via terra/mare è ora ripristinata, quantunque si debba ancora contare su inevitabili ritardi. I pacchi della posta acrea godono pertanto della priorità. D'altra parte, i colli giacenti presso gli uffici di scambio svizzeri vennero fatti proseguire verso le rispettive destinazioni.

I pacchi spediti tramite l'agenzia ACA (Continental Express Limited) sono regolarmente recapitati; pure sono distribuiti, tuttavia con qualche ritardo, quelli indirizzati a mittenti in altre località britanniche.

Per colli di carattere urgente a destinazione della Gran Bretagna è raccomandabile fino a nuovo avviso la spedizione tramite l'agenzia ACA, oppure l'inoltro per via aerea. 134. 11. 6. 55. l'inoltro per via aerea.

#### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Lüscher W., Maler-Tapezierergeschäft, VI 11029. Adliswil: Hug Hans, Buchhältungen, Revisionen, VIII 48956. — Leuthoid-Lämmlin Walter, Dr., Pfarrer, VIII 48939.

Algie: Sange & Perotti, carrosserie nouveile, Ilb 3969. Allsehwil: Schori Albert, Geflügelmästerel. V 26527. Arbon: Schülertreffen- Jahrgänge 1902/03, IX 2037. Arosa: Sporthaus Carmenna, Inhaber J. Carigiet-Sprecher, X 1393. Attiswil: Greub Fritz, Oberiehrer, Berufsberater des Amtes Wangen, Va 1457. Baden: Welbel Karl, Dr. med., Röntgeninstitut, Vi 11026. Basel: Adier Ernst, Laborant, V 26549. — Brenk Otto, Kaufmann, Llegenschaftskonto, V 26545. — Dreyfuss Pani, Veriag Das Quadrat, V 26537. — Forrer-Ely Kurt W., V 26535. — Gefstert Heinrich, Dr. lur., V 26532. — Grob Fritz, dipl., Malermeister, V 26518. — Hänggi F., Isolierungen für Wärme und Kälte, V 26519. — Heimann-Vorpe Henriette, V 26514. — Hagin Gustav, Vertreter, V 26515. — Insermini Lino, Kaufmann V 26528. — Kasper-Hegersweiler Otto, V 26539. — Kästli Rudolf, Elnzüger VHTL, V 26544. — Kaufmann & Silvestri, neuzeitlicher Innenausbau, V 26533. — Pfannenschmid R., Atelier für Elcktro-Mechanik, V 26517. — Reimann-Dietz Ed., V 26446. — Schaerer Otto, Kaufmann, V 26437. — Schenk O., Vertreter, V 26529. — Schweizerische Wizo-Foederation, Sammlung Basel, V 11314. — Skiklub Cristailina, V 15106. — Stump-Gröbii V., Frau, Elnzügerin V#ITL, V 16513. — Verein evangelisch-reformierter Religionslehrer an den höheren Mittelschulen der Schweiz, V 24773. — Weststahi AG., V 20003. — Widmann-Metzier Albert, V 26534. — Zoilig Roman, automatische Oelfeuerungen, Tankversenkungen, V 28536. Bedimes: Société sulsse de secours mutuels Heivetla, sectlon de Bauimes, II 18505. Berlingen: Planta-Jcnny H., VIIIc 4646. Bern: Baettig Hams, Postbeamter, III 25491. — Bieri Waiter, Tapezierer-Dekorateur, III 25463. — Brun dei Re Umberto, Mosaikateller Bertollt, III 25428. — Gut Hermann, Versicherungen, III 25495. — Katholischer Kirchenchor Bruder Klaus, III 25490. — M

von Italien und der Schweit, III 25408. — Sprambeton vo.G., Zweignischenkennen, III 25484. — Verhand schweizerischer Agenten der Kolonialwarenbranche en gros, III 24677. — Verhand schweizerischer Agenten der Kolonialwarenbranche en gros, III 24677. — Verhand schweizerischer Agenten der Kolonialwarenbranche en gros, III 24677. — Werner Grossep Freis für Automotiva (Marchael 1988). — Verhand Schweizerischer Schweizerischer Schweizerischer von Schweizerischer Spreage L. & E., mechanische Schweizerischer Verhanden von Schweizerischer Verlagen (Angele Verlagen). — Verlagen Verlagen (Angele Verlagen). — V

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

#### 3%-Schweizer-Franken-Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden

der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat im «Bundesanzeiger» Nr. 83 vom 30. April 1955 (Seite 2) ein Regelungsangebot für die 3%igen Valutaschuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden (mit Ausnahme der 3%-U5-3-Scbuldverschreibungen, fällig 1. Januar 1946) gemäss Londoner Abkommen über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 veröffentlicht. Es umfasst auch die auf Schweizer Franken lautenden Titel der alten Ausgabe von 1938 und der neuen Ausgabe von 1937. Die Schweizerische Bankiervereinigung hat die angebotenen Regelungsbedingungen für die SchweizerFranken-Schuldverschreibungen geprüft und empfleblt den Inhabern, vom Angebot der Bundesregierung Gebrauch zu machen.

Die unterzeichnete Schweizerische Kreditanstait ist hereit, Interessenten den Text des Angebotes für die auf Schweizer Franken lautenden Schuldverschreibungen bekanntzugeben. Die zum Umtausch- und Zahlungsagenten besteilte Bank deutscher Länder, Frankfurt (Main), nimmt die bisherigen Schuldverschreibungen entgegen, gibt die neuen Titel aus und zahlt die darauf fäiligen Zinsen sowie die etwalgen Barablösungsbeträge. Die Schweizerische Kreditanstait ist von der Bank deutscher Länder die Zahlungen für zins und Kapital in Schweizer Franken lautenden Schuldverschreibungen entgegenzunehmen und nach Erbait der Zahlungsamweisung durch die Bank deutscher Länder wird den Beginn des Unitausch- und Barablösungsverfahrens demmächst bekanntgeben. Die Inhaber von gemäss Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. August 1952 anerkannten 3%-Schweizer-Franken-Schuldverschreibungen der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden werden deshalb aufgefordert, ihre Titel schon heute direkt oder durch Vermittlung ihrer Bank bei unserem Institut elnzureichen. Die erforderlichen Vordrucke sind bei jedem schweizerischen Sitz unseres Institute erhältlich.

Zürich, den 11. Juni 1955.

Schwelzerische Kreditanstalt.

### Tankschiff-Aktiengesellschaft, Basel

(Société de bateaux citerne S.A.)

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 23. Juni 1955, 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, Basel.

Statutarische Traktanden.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen ab 13. Juni 1955 zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Stimmausweise spätestens bis zum 21. Juni 1955 im Bureau der Gesellschaft, gegen Vorlegung der Aktien oder Depotscheine, zu beziehen.

Basel, den 10. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

### Hôtel des Familles S.A., Genève

Payement de dividende, 1er juin 1955

Les actions anciennes, N° 1 à 175 doivent être présentées pour être estampiliées au montant du capital actuei de 350 000 fr. Elles doivent être munies de leurs feuilles de coupons N° 16 à 11 attachés et recevront de nouvelles feuilles de coupons, ex N° 1.

Leur coupon Nº 11 est payable en 40 fr. brut, soit net d'impôts 28 fr.

Le coupon No 1 des actions nouvelles, No 176 à 875, est payable en 30 fr. brut, soit net d'impôts, 21 fr.

Service ehez MM. DARIER & CIE, banquiers, 4, boulevard du Théâtre, Genève.

### Chemin de fer Viège-Zermatt

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 18 juin 1955, à 15 heures, au buffet de la Gare, à Zermatt.

- 1º Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1954. Rapport des contrôleurs.
  2º Approbation des comptes. Décharge au conseil d'administration.
  3º Décision sur la répartition du bénéfice.
  4º Nominations statutaires.

Le blian, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion et le rapport des controleurs seront à la disposition des actionnaires, dès le 7 juin 1955, au bureau de la direction,

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 16 juin 1955, sur l'indication des numéros des titres, à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne et Zurich; à la Société de Banque Suisse, à Bâle; chez MM. Darler & Cle, banquiers, à Genève.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée peuvent, en retirant ieur carte, demander, contre paiement d'une finance de 3 fr. en faveur des calsses du personnel, un bon de transport Brigue—Zermatt et retour.

Le conseil d'administration.

#### L'ETOILE S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

#### l'assemblée générale ordinaire

pour le 21 juin 1955, à 14 heures 30, an siège social, Lausanne, place St-Prançois 5, étude Verrey & Pache, où sont déposés le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de vérification des comptes de l'exercice 1954.

Ordre du jour:

1º Opérations statutaires. 2º Nominations d'administrateurs.

Le conseil d'administration.

#### Georg Fischer Aktiengeseilschaft Schaffhausen

Dividendenzahlung

Gemäss Beschiuss der heutigen Generalversammlung beträgt die Dividende pro 1954 brutto Fr. 50,— für die Inhaberaktie, bzw. Fr. 10,— für die Namenaktie. Die Auszahlung erfolgt ab 11. Juni 1955 gegen Aushändigung des Aktiencoupons Nr. 6 nach Abzug von 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer mit

Fr. 35.— pro Inhaberaktie sowie Fr. 7.— pro Namenaktie

bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich,
dem Schweizerischen Bankverein in Basel,
der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich,
sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen,
bei den Herren A. Sarasin & Cie. In Basel
und in unserem Verwaltungsgebäude.

Schaffhausen, den 10. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

#### FABRIQUE DE CHOCOLAT ET DE PRODUITS ALIMENTAIRES DE VILLARS S.A., à FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale pour le mardi 21 juin 1955, à 15 beures 30, au siège social, à Fribourg. La liste de présence sera close à 15 heures 20.

- 1º Rapport du conseil d'administration.
- 1º Aapport du consein a daministration.
  2º Approbation des comptes et du bilan.
  3º Rapport de l'organe de contrôle.
  4º Décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
  5º Répartition du solde actif, fixation du dividende.
  6º Nominations.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle sont déposés au siège social où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance en justifiant de leur qualité. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au samedi 18 juin 1955, à 11 heures:

à Fribourg:
à Lausanne, Berne et Znrich:
à la Banque Populaire Suisse

sur dépôt des actions ou présentation d'un certificat de dépôt avec bordereau numérique émanant d'une banque sulsse.

Les actions seront bloquées jusqu'après l'assemblée générale.

Pribourg, le 7 juln 1955.

Le conseil d'administration.

### TC =

### Compagnie des Transports en commun La Chaux-de-Fonds

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

le lundi 27 juin 1955, à la salle du Consell général, 23, rue de la Sarre, à 11 benres, avec l'ordre

- Procès-verbal de l'assemblée du 30 juin 1954.
   Rapport du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes, approbation des comptes et du bilan au 31 décembre 1954 et votations sur ieurs conclusions.
   Nominations statutaires.

Les cartes d'actionnalres donnant droit à prendre part à l'assemblée générale seront délivrées au siège de la société, sur présentation des actions.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle seront à la disposition de Messieurs les actionnalres, au bureau de la compagnie, avenue Léopold-Robert 77, à La Chaux-de-Fonds, dès le 17 juin 1955, de 9 à 12 beures et de 14 à 17 beures.

La Chaux-de-Fonds, le 11 juin 1955.

Le conseil d'administration TC.

#### Compagnie des Chemins de fer des Montagnes Neuchâteloises

Messieurs les actionnaires de la Compagnie des Chemins de fer des Montagnes Neuchâteloises sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 23 juin 1955, à 15 heures 30, aux Petits-Ponts (Restaurant Bobillier).

#### Ordre du jonr:

- orure du jonr:

  Procès-verbal de l'assemblée des actionnaires du 30 juin 1954.

  Rapport de gestion 1954.

  Comptes, rapport des contrôleurs, approbation de la gestion 1954.

  Nominations statutaires.

  Divers.

Les comptes, les rapports de Messieurs les contrôleurs et du conseil sont à disposition de Messieurs les actionnaires au bureau de la direction, avenue Léopold-Robert 77, La Chaux-de-Fonds.

Les actionnaires auront libre parcours durant la journée du 23 juin 1955 sur les lignes Ponts-Sagne-La Chaux-de-Fonds et Les Brenets-Le Locle, sur présentation de leur certificat d'actionnaire.

### Société Anonyme des Etablissements Jules PERRENOUD & CO., CERNIER

#### CONVOCATION

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

#### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu vendredi 24 juin 1955, à 17 beures, dans la salle du Tribunal, en l'Hôtel de Ville de Cernier. Ordre du jour: Opérations annuelles statutaires.

Le compte de profits et pertes, le blian au 31 décembre 1954, le rapport des contrôleurs, rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont tenus la disposition des actionnaires, à partir du 13 juin 1955, au slège de la société à Cernier,

Pour participer à l'assemblée générale, chaque actionnalre prouve sa qualité en dé-ant ses actions deux jours au moins avant l'assemblée, soit au slège de la société, soit Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds ou Le Locle. En échange de ce dépôt, il est délivré à l'actionnaire une carte d'admission.

Cernier, le 3 juin 1955.

## Fleischwaren AG., Wallisellen

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoeh, den 22. Juni 1955, vormittags 10 Uhr, im Büre der Gesellsehaft.

- 1. Protokoil.
- Geschäftsbericht und Abnahme der Jahresrechnung 1954 nach vorheriger Berichterstattung der Kontrolistelle.
- 3. Entiastung der Verwaltung.
- 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
- 5. Wahlen des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Aktlonäre, die an der Generalversammlung telizunebmen wünschen, haben sich gemäss § 8 der Statuten über ihren Aktienbesitz beim Büro der Geselischaft durch Vorlage der Titel oder Depotscheine mit Beliage eines Nummernverzeichnisses bis zum 21. Juni 1955, 18 Uhr, auszuweisen. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Kontrolibericht 1954 liegen im Büro der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Wailiseijen, den 9. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

aufzunehmen.

#### SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT

#### Im Betrage Fr. 400 000 000 3% Eidgenössische Anleihe 1955

JUNI-AUSGABE

#### PROSPEKT

Der Schweizerische Bundesrat hat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 2. Oktober 1951 über die Aufnahme von Auleihen für die Bundesverwaltung, in seiner Sitzung vom 24. Mai 1955 beschlossen, eine

zu 3 % verzinsliche Anleihe im Betrage von Fr. 400 000 000

Diese Anleihe dient zur Konversion bzw. Rückzahlung der am 30. Juni 1955 fällig werdenden 3 ¼ % Eidgenössischen Anleihe 1945, Juni, von 315 000 000 Franken sowie zur Konsolidierung kurzfristiger Verbindlichkeiten des Bundes.

Die Ausgabe der Anleihe erfolgt in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen.

Bei der Zeichnung ist anzugeben, ob Buchforderungen gewünscht werden, andernfalls werden Titel zugeteilt.

#### Anielhebedingungen

Die Obligationen werden in Abschnitten von 1000 und 5000 Franken ausgegeben. Sie lauten auf den Inhaber, sind ab 30. Juni 1955 zu 3 % verzinslich und mit Jahrescoupons per 30. Juni 1956 und folgenden versehen.

Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt zum Nennwert ohne vorherige Kündigung am

Der Bundesrat behält sich das Recht vor, die Anleihe schon am 30. Juni 1970 oder auf einen späteren Zinsverfall, nach vorangegangener dreimonatiger Kündigung, ganz oder teil-weise zurückzuzahlen. Bei teilweiser Kündigung werden die zu tilgenden Obligationen durch das Los bestimmt. Die Auslosungen sind öffentlich und finden spätestens drei Monate vor dem Rückzahlungstermin der Obligationen statt. Die Nummern der ausgelosten Obligationen werden sofort veröffentlicht.

Die fälligen Coupons und rückzahlbaren Titel sind kostenlos für den Inhaber zahlbar bei den Nlederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Institute und Firmen, die Coupens jedoch unter Abzug der eidgenössischen Quellensteuern.

Die Obligationen werden während der ganzen Dauer der Anlelhe an den Börsen von Basel, Bern, Geni, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich koliert.

Alle diese Anleihe betreffenden Bekanntmachungen erfolgen im Bundesblatt und Im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

#### B. Schuldbuchforderungen

Die gemäss Bundesgesetz vom 21. September 1939 im eidgenössischen Schuldbuch eingetragenen Forderungsansprüche aus dieser Anleihe gelten als Schuldbuchforderungen gegenüber der Eidgenossenschaft.

Die Bedingungen für die Titel dieser Anleihe gelten mit folgenden Abweichungen auch für die Schuldbuchforderungen:

- 1. Als Schuldbuchforderungen werden nur durch 1000 teilbare Beträge im eidgenössischen Schuldbuch eingetragen.
- Falls der Bundesrat von dem ihm laut Abschnitt A zustehenden Kündigungsrecht für einen Teilbetrag der Anleihe Gebraueh macht, wird das auf die Schuldbuchforderungen ent-fallende Tilgungsbetreffnis auf jede Einzelforderung entsprechend verteilt.
- Die Zahlung der Zinsen und der f\u00e4lligen Kapitalbetr\u00e4ge erfolgt kostenlos; von den Zinsen werden jedoch die eldgen\u00f6ssischen Quellensteuern abgezogen.
- Die Schuldbuchforderungen werden an der Börse nicht kotiert; sie sind übertragbur, können aber nicht in Obligationen umgewandelt werden.

Bern, den 10. Juni 1955.

Eldgenössisches Finanz- und Zolldepartement:

#### Emissionsbedingungen

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement hat sich vom Gesamtbetrag von 400 000 000 Franken dieser Anleihe für die Bundesverwaltung einen Betrag von 65 000 000

Die unterzeichneten Bankengruppen haben den Betrag von 335 000 000 Franken fest übernommen und davon bereits zirka 30 000 000 Franken fest placiert. Sie legen den verbleibenden Betrag von zirka 305 000 000 Franken

#### vom 11. bis 20. Juni 1955, mittags,

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

Die Inhaber von Titeln sowie die Gläubiger von Schuldbuchforderungen der 3 ¼ % Eidgenössischen Anleihe 1945, Juni, sind berechtigt, ihre Titel bzw. Schuldbuchforderungen in durch 1000 teilbaren Beträgen wie folgt zur Konversion in solche der 3 % Eidgenössischen Anleihe 1955, Juni, anzumelden:

1. Der Konverslonsprels beträgt:

100,40 % zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Emlssionsstempel.

- Die zu konvertierenden Obligationen der 3 ¼ % Eidgenössischen Anleihe 1945, Junl, sind mit Coupons per 30. Juni 1955 mit dem Anmeldeformular bei einer Konversionsstelle ein-
- zureichen.

  Bei der Uehergahe der Titel oder der Anmeldung von Sehuldbuchforderungen ist dem
  Elureicher eine Konversionssoulte auszuzahlen, die sich wie folgt berechnet:

  Fr. 16.25 = Semesterzins per 30. Juni 1955, ahzüglich

  4.90 = 30 % eidgenössische Compons- und Verrechnungssteuer

Fr. 11.35 abzüglich

Fr. 4.— = Differenz von 0,40 % zwischen dem Nennwert der rückzahlbaren und dem Emissionspreis der neuen Anleibe

6.— = 0,60 % eidgenössischer Emissionsstempel

für je Fr. 1000 konvertiertes Kapital.

- 4. Den Einrelehern von Konversionsbegehren, welche Ohllgationen der neuen Anleihe zu erhalten wünschen, wird von der Konversionsstelle ein Empfangs- und Lieferschein aus-gehändigt, der später, auf besondere Anzeige hin, gegen die definitiven Titel umgetauscht
- Die Einreieher von Konversionsbegehren, welche Schuldbuchforderungen zu erhalten wünschen, haben der Konversionsstelle gleichzeitig einen entsprechenden Antrag (Form. B) zuhanden der Eidgenössischen Schuldbuchverwätung (Schwelzerische Nationalbank in Beru) einzureichen. Die Eintragung im Schuldbuch wird dem Einreicher direkt bestätigt.

#### B. Zeichnung gegen bar

Der durch die Konversion nicht beanspruchte Betrag wird gleichzeitig zur öffentlichen Zeichnung gegen bar zu folgenden Bedingungen aufgelegt:

1. Der Zelehmnusprels beträgt:

100,40 %. zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Emlsslonsstempel.

- 2. Die Zutellung erfolgt sobald als möglich nach Schluss der Zeichnung durch schriftliche Mittellung an die Zeichner. Im Falle einer Ueberzeichnung des verfügbaren Betrages behalten sich die Zeichnungsstellen das Recht vor, die angemeldene Barzeichnungen zu reduzleren.
- Die Liberlerung der zugeteilten Beträge hat vom 30. Juni bls 30. Juli 1955 zu erfolgen, unter Zinsverrechnung per 30. Juni 1955.
- Die Zeichner erhalten bei der Liberierung auf Wunsch einen Lieferschein der Zeichnungs-stelle, der später, auf hesondere Anzeige hin, gegen die definitiven fitel umgetauscht wird.

Den Zeichnern von Schuldbuchforderungen wird die Eintragung ihrer Forderung von der Schuldbuchverwaltung nach der Liberierung des ihnen zugeteilten Betrages bestätigt. Der entsprechende Autrag ist dorch Vermittlung der Zelchuungsstelle an die Schuldbuchverwaltung zu senden.

Den 10. Juni 1955.

#### Kartell Schweizerischer Banken:

Kantonalbank von Bern Schweizerlsche Bankgeseilschaft

Schweizerlache Kreditanstalt Aktiengesellschaft Leu & Co. Vereinigung der Genfer Privatbanklers

Schweizerischer Bankverein Schweizerische Volksbank

#### Verband Schwelzerischer Kantonalbanken:

Aargaulsche Kantonaibank Appenzell A.-Rh. Kantonaibank Appenzell I.-Rh. Kantonaibank Banca deiio Stato del Cantone Ticino Baseliandschafti. Kantonaibank Basier Kantonalbank Caisse Hypothécaire du Canton de Genève Freiburger Staatsbank Glarner Kuntonalbank Granhündner Kuntonalbank Kantoualbank Seliwyz Luzerner Kuntonalbank Neuenburger Kantonalbauk Nidwaldner Kantonalbank Obwaldner Kantonalbank St. Gallische Kantonalbank

Schaffhauser Kantonalbank Solothurner Kantonalbank Thurgaulsche Kantonalbank Urner Kantonalbank Waadtiänder Kantonalbank Walliser Kantonalbank Zürcher Kantonalbank Zuger Kantonalbank

#### Konversionsanmeldungen nud Harzelchnungen

werden spesenfrel entgegengenommen von sämtlichen schweizerischen Sitzen, Filialen, Agenturen und Depositenkassen der ohen erwähnten Hanken, von sämtlichen Niederlassungen und Agenturen der Schweizerischen Nationalbank sowie von den übrigen Banken, Banklirmen und Sparkussen der Schweiz.

#### Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

r le ve<mark>ndredi 24 juln 1955, à 15 heures 15, à l'Hôtel des Trols Couronnes, à Vevey.</mark> L'établissement de la feuille de présence commencera à 15 heures.

#### Ordre du jour:

- 1º Rapport du consell d'administration et des contrôleurs.
- 2º Discussion et votation sur les conclusions de ces deux rapports.
- 3º Nominations statutaires,
- 4º Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'adminis-tration et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège sociai, dès le 14 juin 1955.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'an 22 juin 1955, au siège social, à Vevey, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et à ses agences, à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, et à Vevey, à la Société de Banque Suisse, à Lausanne, au Crédit Suisse, à Lausanne, à la Banque Du Pasquier, Montmollin & Cie, à Nenchâtel.

Vevey, le 24 mai 1955.

Le consell d'administration.

### CITERNA AG. (Citerne S.A.), BASEL

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionüre

auf Donnerstag, den 23. Juni 1955, 9.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellsch**aft,** St.-Johanns-Vorstadt 86, Basel.

Traktanden: Statutarisehe

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsberieht liegen ab 13. Juni 1955 zur Einsieht der Aktionäre im Bureau der Gesellsehaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, auf. Basel, den 10. Juni 1955.

### TANUTRA AG. (Tanuira S.A.), BASEL

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

der Aktionüre auf Donnerstag, den 23. Juni 1955, 10 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, Basel.

Traktanden: Statutarische.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen ab 13. Juni 1955 zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, auf. Der Verwaltungsrat. Basel, den 10. Juni 1955.

#### Liegenschaftenzertifikate

## «LA FONCIÈRE»

#### Couponzahlung per 30. Juni 1955

Der Semestercoupon per 30. Juni 1955 der Liegenschaftenzertifikate «La Foncière» lst ab 1. Juli 1955 spesenfrei bei den nebenstehend angeführten Banken wie folgt zahl-

	Titel von						
	Fr. 1000.—	Fr. 500					
Pro-rata-Zins 4%							
per 30. Juni 1955	Fr. 20.—	Fr. 10.—					
abzüglich:							
eldg. Couponsteuer eldg. Verrechnungs-	Fr. —.16	Fr. —.08					
steuer	Fr. —.80	Fr40					
Nettobetrag	Fr. 19.40	Fr. 9.52					

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches für die eldgenössische Verrechnungsstener sind als Bruttobetrag vorzumerken:

> Fr. 3.20 pro Titel zu Fr. 1000 .-Fr. 1.60 pro Titel zu Fr. 500 .-

INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A. 15. rue Centrale

Lausanne

#### Emissionsprospekt

«Investissements Fonciers S.A.», Lausanne, offeriert gemäss Verwaitungs-

### Liegenschaftenzertifikate

zu folgenden Bedingungen:

- 1. Die Emlssion ist auf einen Globalbetrag von Fr. 5 000 000.- festgesetzt.
- Der Emissionspreis beträgt Fr. 1020.— für die grossen und Fr. 510.— für die kleinen Mitelgentumszertifikate. Die Titel sind von der Emissionssteuer befreit.
- Die Zeichnungsfrist l\u00e4uft vom 10. bis 25. Juni 1955. Nach diesem Datum wird der Abgabepreis um die laufenden Ertr\u00e4ge und eventnellen Mehrwerte erhöht.
- 4. Die Zeichnungen werden chronologisch nach Ihrem Elngang bis zur Erreichung des Globalbetrages entgegengenommen. Die Liberierungsfrist läuft am 25. Juni 1955 ab.
- Jeder Titel ist mit Semestercoupons versehen, die am 30. Juni und 31. De-zember jeden Jahres fällig sind. Der Coupon Nr. 2 verfällt am 31. Dezember 1955.
- Jeder Antellschein gibt entsprechend seinem Nominaiwert Anrecht auf:
   a) einen Anteil des zur Verteilung gelangenden Netto-Jahresertrages;
   b) einen Anteil am Mittelgentumsfonds;
   c) einen Anteil am Nettoerlös im Liquidationsfall.
- Die Banque Romande vertritt als Trustee die Immobilienzertifikats-inhaber und wahrt deren Interessen.
- 8. Die Verwaltung ist verpflichtet, sämtliche Titel, Wertpapiere und andere Vermögensausweise des Anlagefonds bei der «Banque Romande» zu
- Ueberschreiten die Zeichnungen der Emission den Globalbetrag, behält sich die Gesellschaft vor, zusätzliche Zeichnungen anzunehmen oder
- 10. Die Zeichnungen werden spesenfrei entgegengenommen.

Die Coupons- oder andern Erträge sind namentlich bei nachstehenden Banken zahlbar, welche ebenfalls Zeichnungen entgegennehmen.

Union Vaudolse du Crédit, Lausanne MM. Du Pasquier, Montmollin & Cie, banquiers, Neuchâtel

Banque Galland & Cle, S.A., Lausaane Banque de Dépôt et de Gestlon, Lan-

Banca Popolare di Lugano, Lugas Banca Solari S.A., Lugano Solothurner Handelsbank, Solothurn

Banque Romande, Genève

Banque de l'Etat de Fribourg, Freiburg Julius Bär & Co., Bankgesehäft, Zürleh Banque de Slon de Kalbermatten & Cie,

von Ernst & Co. AG., banquiers, Bern Sehweizerische Spar- und Kreditbank,

St. Gallen
Heusser & Cle, Bankgeschäft, Basel
Luzerner Landbank AG., Luzern

Die Verwaitung: INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A.

#### Liegenschaftenzertifikate

## «LA FONCII

Das Liegenschaftenzertifikat «La Foncière ist ein Inhabertitel im Nominalbetrag von Fr. 500 .- oder Fr. 1000 .- , der formlos übertragbar und reallsierbar Ist.

Er stellt einen Sachwert dar, das helsst Mitelgentumsrechte an sorgfältig ausge-wählten, namentlich in den wichtigsten Städten der französischen Schwelz gelegenen Llegenschaften.

Im Portefeuille des Mitelgentumsfonds befinden sich heute für mehr als Fr. 15 000 000 Liegenschaften.

Die durchschnittliche Bruttorendite dieser Liegenschaften übersteigt 5,8 %, was neben den halbjährlichen Anszahlnngen an die Zertifikatsinhaber eine erhebliche Reserve-speisung erlanbt. Da nur ein kleiner Teil dieser Liegenschaften sich aus Neubauten zusammensetzt, liegt der jährliche Zins pro Mietraum unter Fr. 600 .- ; alle Wohnnngen

Mit Bezug auf den letzten Emissionspreis beträgt die gegenwärtige Rendite jährlich

Weitere Unterlagen betreffend die Liegenschaften können am Sitze der Verwaltung eingesehen werden.

sind bei den nebenstehend angeführten Banken oder bei der Verwaltung erhältlich.

INVESTISSEMENTS FONCIERS S.A. 15, rue Centrale Lausanne

### Th. Mühlethaler S.A., Nyon

#### Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le jendi 23 juin 1955, à 15 heures, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon, avec l'ordre du jour suivant :

Opérations statutaires.

Le bllan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront déposés dès le 13 juin au siège de la société, où Messieurs les actionnaires pourront en prendre connaissance. Ils devront être munis de cartes d'admission qui pouvent être demandées à la Banque Cantonale Vaudoise, chez Messieurs Gonet & Co. banquiers, à Nyon, ou au siège de la société.

Le consell d'administration.

#### 3½%-Obligationen-Anleihen der AG. Bündner Kraftwerke in Klosters vom Jahre 1943

Auf Grund der Ziffer 3 der Anleihensbedingungen wird oblges Anleihen bierdurch zur Parl-Rückzahlung auf den 30. September 1955 gekündigt.

Auf diesen Termin werden die zur Rückzahlung fälligeu Titel samt Coupons Nr. 24/40 bei der Gesellschaftskasse in Kiosters und bei den untenstebenden Banken eingelöst gegen Bezahlung von Fr. 1017.50 pro Titel und Coupon Nr. 24, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer auf den Betrag von Fr. 17.50 des Coupons Nr. 24. Mit dem 30. September 1955 hört die Verzinsung oblgen Anleihens auf.

Ausser bei der Gesellschaftskasse in Klosters erfolgt die Einlösung der Titel und Coupons angesenfin auch bei

der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
der Schweizerischen Bankverein, Basel
der Schweizerischen Bankverein, Basel
der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich
der Aktlengesellschaft Leu & Co., Zürich
der Banca Unione di Credito, Lugano
den Herren A. Sarasin & Cle., Basel
der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich
der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich
der Herren J. Vontobel & Co., Zürich
der Zürcher Kantonabank, Zürich
der Angaulschen Kantonalbank, Aarau
der Thurgaulschen Kantonalbank, Welnfelden
der Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen
der Glarner Kantonalbank, Glarus
der Appenzell-Ausserrhodischen Kantonalbank, Herlsau
der Zuger Kantonalbank, Zug
der Graubündner Kantonalbank, Chur
nen übrigen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

sowie bei den sämtlichen übrigen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken. AG. Bündner Kraftwerke, Klosters: Der Verwaltungsrat.

#### Celfix S.A., Genève

Les actionnaires sont convoqués pour le jeudi 30 jnin 1955, à l'Hôtel du Rhône, à Genève, à 10 heures, en

assemblée générale ordinaire.

Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 6 juin 1955.

Le conseil d'administration.

### Bremgarten-Dietikon-Bahn AG.

(Linie Wohlen-Bremgarten-Dietikon)

#### Ordentiiche Generalversammlung

Dienstag, den 28. Juni 1955, 16 Uhr, im Rathaus in Bremgarten

- Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und der Bilanz pro 1954 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Decharge-Erteilung an die Verwaltungs-
- Vollmachtertellung an den Verwaltungsrat zur Aufnahme eines Darlehens für die Bahnhofverlegung in Bremgarten.

Rechnungen, Geschäftsbericht und Revisorenbericht liegen ab 17. Juni 1955 im Betriebsbureau in Bremgarten auf, wo anch Stimmrechtsausweise und gedruckte Geschäftsberichte bezogen werden können.

Bremgarten, 8. Juni 1955.

Namens des Verwaltungsrates. der Präsident: Dr. P. Hausherr.

### Flusschiffahrt Aktiengesellschaft

(Navigation fluviale S.A.) - Basel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Donnerstag, den 23. Juni 1955, 10.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, Basel.

Traktanden: Statutarische.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen ab 13. Juni 1955 zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft, St.-Johanns-Vorstadt 86, auf.

Basel, den 10. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

## Société des tramways de Fribourg

#### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Messicurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le samedi 25 juin 1955, à 15 heures, au slège social, avenue de Pérolles 3, à Fribourg, avec l'ordre du jour suivant:

- 1º Approbation des comptes de l'exercice 1954.
- 2º Nomination d'administrateurs.
- 3º Désignation des contrôleurs.

Les comptes et le rapport des contrôleurs seront à disposition dès le 15 juin à la Caisse de la Société, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des actions lusan'au vendredi 24 juin 1955, à 18 beurcs.

Fribourg, ie 6 juin 1955.

Le consell d'administration.

Zu verkaufen infolge Wegzugs

#### **GESCHÄFTSHAUS**

bestehend aus mehreren Büro- und Fabrikationsräu-men. WC und Bad, Zentralheizung vorhanden. 2 Ga-ragen neuzeitlicher Bauart können evtl. mit über-nommen werden. Gute Zufahrtsstrasse.

Sehr geeignet für Firma, welche Kleinapparate oder chemisch-technische Erzeugnisse herstellt. In allen Fabrikationsräumen elektrische Anschlüsse. Um-schwung total 1345 m².

Interessenten erhalten nähere Auskunft durch MULTIFORSA AG, Villmergen.

#### Oeffentliches Inventar

#### Ernst Grüninger

ledig, geboren 1869, Kaufmann, von Basel, zuletzt wohnhaft gewesen in Husel, Untere Rheingasse 13.

Elugaberlist: Für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich Bürgschaftsgläubiger, bis 11. Juli 1955 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Sehr gut eingerichtete, vollbeschäftigte Weberei mit Bundesaufträgen sucht per sofort

### 100 000 bis 200 000 Franken

als zusätzliches Betriebskapital zur Bewältigung grösserer Umsätze. Vermittler verbeten.

Offerten unter Chiffre K 11686 Z an Publicitas Zürlch.

### Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Gestetner,	Modell	3 .												>	100
Mit automatischer Papierzuführung:															
					•						_				•
Print-Fix														Fr.	
Geha, Mod	ell 74 .													>	150
Geha, Moo	iell 75														200
Geha-Auto	mat mlt	Sch	rank	. е	lek	ris	sch							•	500
Geha, Mod	ell 160.	wie	neu											>	750
Geha, Rege	nt. Aut	omat	ele	ktr	Isc	,		-						•	500
Pelikan, el														•	600
Ellams, M															150
Ellams, m	1 500-P	latt-	Anla	ore.	اه	ek	rila	ch	•	•	•	•	•		350 -
Roto IO. F															100
Roto IO, e															200
Roto 40. e															500
															500
Reto 15, e	extriaci		:.		•	•	•	•	•	•	•	•	•		
Roto 51 (															1000
Edison, Di															180
Edison, Di	ck, 91							•			•	٠			300
Edison, Mo	dell 78,	elel	trls	ch,	mi	t £	3ch	FRI	ıκ						250
Roneo 210	neuwe	rtig													250
Gestatner,	Modell	υ.												>	100
Gestetner,	500-Bla	tt-An	lage	. 5	R									•	300
Gestetner,	Modell 6	6 .												•	500
Gestetner,	elektris	ch n	nlt !	Rch	FAT	k	- 7	Ī.						*.	200
Gestetner	Modell	66 E	ele	ktr	act		mit	80	hes	ink	Ĺ				700
Rex D 25,	alakt rie	noh.						-				·	•	•	
Rex D 25,	GIUNITI	oc.ii	•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	- 1	150



Umdrucker:

### Print-Fix

der leistungsfähige Vervielfältiger mit

- vollautomatischer Druckluft-einfärbung Präzisions-Papierzuführung

- 150 Abzügen pro Minute
- einfache, saubere Handhabung

Edgar Rutishauser Schweiz, Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

### Industrielle!

Das WALLIS das geeignete Land für Industrien offeriert Ihnen

#### finanzielle Beteillgung

Grundstücke von 1000 bis 200 000 m2 sowle Industrieräumlichkeiten in unmittelbarer Nähe der Simpionbahn und -strasse zu vermieten oder zu verkaufen zu Ausnahmebedingungen.

Rohmaterial: Ciba Monthey, Lonza Visp, AIAG Chippis.

Genügend Elektrizität und Arbeitskräfte, rasch mit industriellen Arbeiten vertraut.

Sich wenden an die Zentralstelle für wirtschaftliche und industrielle Nachforschungen in Sitten (Dir. Henri Roh).

Grstiskonsultstionen. Vorschläge durch Spezialisten. Diskretion.

# **URRER**

#### Frankiermaschine

Occasion in gutem Zu-stand<sub>a</sub> – Offerien mit sämtlichen Einzelheiten unter PN 11772 L an Publicitas Lausanne.

#### Vertriebs- und Versandarbeiten

evtl. auch auf eigene Rechnung.

Postfach 37400 Selzach/Sol.

### Montreux Epen

160 B. - Das Aubenotel - E. Ebersard

ln steuergünstiger Gé-melnde des Industrie-reichen, mittleren, aar-gaulschen Wynentals zu verkaufen

#### 200 a Industrieland

mit neuerem Zwelfaml-Henwolmhaus, Scheune und Ireistehender, gro-Ber Werkstatt. Nur se-rlöse Baulnteressenten wollen sieh melden un-ter Chiffre OFA 5891 it an Orell Füssil-Annon-cen, Aarau.



#### Impôt sur le chiffre d'affaires

(22e édition de la brochure)

brochure)
Le priz de la brochure est de Fr. 1.50 (purt cumpr.). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 580, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malenteadus, on voudrs blen ne pas confirmer la commande séparément.

Feuilie officielle

Feuille officielle ulsse du commerce. Berne,

#### Compagnie du chemin de fer à voie étroite Genève-Veyrier

#### assemblée générale ordinaire

pour vendredt 24 juin 1955, à 14 heures 30, nu slège de la Suclété, La Janction-Genève.

#### Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration sur l'exercice et les comptes arrêtés au 31 décembre 1954.
   Rapport de MM. les contrôleurs des comptes.
- 3º Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4º Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront, dès le 13 juin 1955, à la disposition de MM. les actionnaires, au siège social.

N. B. Les cartes d'admission à cette assemblée générale seront délivrées à MM. les actionnaires au siège social, jusqu'au 18 juin 1955 inclus, contre présentation et dépôt des actions ou d'un certificat de dépôt des titres.

Le consell d'administration.

### Compagnie genevoise des tramways électriques

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour vendred! 24 juin 1955, à 15 heures, au slège de la Société, Lu Jonction-Genève.

#### Ordre du jour:

- Rappurt du conseil d'administration sur l'exercice et les comptes arrêtés au 31 décembre 1954.
   Rapport de MM, les controleurs des comptes.
   Votation sur les conclusions de ces rapports.
   Nominations statutulres.

- 5º Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de MM, les contrôleurs et le rapport de gestion seront, dès le 13 juin 1955, à la disposition de MM, les actionnaires, au siège social.

N.II. Les cartes d'admission à cette assemblée générale seront délivrées à MM. les actionnaires inscrits sur les registres de la Compagnie antérieurement au 24 décembre 1954. Les titres devront être déposés jusqu'au 18 juin 1955, au plus tard, à l'un des domiciles

Société de Banque Suisse, rue de la Confédération 2, Genève Union de Banques Suisses, rue dn Rhûne 8, Genève Banque de Paris et des Pays-Bas, rue de Hollande 6, Genève

1.e consell d'administration.

#### Mittel-Thurgaubahn-Gesellschaft

Einladung zur 47. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Dienstug, den 21. Junil 1955, nm 14.30 Uhr, hn Hotel «Krone», in Weinfelden.

- 1. Abnahme der Jahresrechnung, der Blanz und des Geschäftsberichtes 1954; Entlastung des Verwaltungsrates, der Direktion und der Kontrullstelle.

  2. Wahl der Kontrollstelle und deren Ersatzmänner für das Geschäftsjahr 1955.

  3. Beferat von Ing. 11. Hürlimann über aktuelle Verkehrsfragen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht liegen ab heute am Gesellschaftssitz in Weinfelden zur Einsicht der Aktfonäre auf. Der gedruckte Geschäftshericht mit den Bechnungen wird den Aktfonären vor der Generalversammlung noch zugestellt. Zutrittskarten für die Generalversammlung werden den Aktlunären belm Eintritt Ins

Lokal gegen Ausweis ausgehändigt.

Weinfelden, 9. Juni 1955.

Anniens des Verwaltungsrates, der Präsident: Dr. P. Engell.

#### Einmalige Gelegenheit!

Landwirtschaftliches Liebhaberob-jekt, siebere und reelle Kapitalan-lage, bei mäßig angesetzten Ertrags-werten zirka 2½% Kapitalrendite.

## **Berghof**

45 Autominuten von Zürich, in bevorzugter Aussichtslage, 36 Hektaren guter Boden und schöner Wald, arrondiert, gute Zufahrts- und Straßenverhältnisse, Alle Gebäude in bestem Bauzustand. Erforderliches Kapital zirks Fr.450 000.— Nähere Auskumft nur an ernsthafte Selbstkäufer mit Kapitalauswels. Anfragen erbeten unter Chiffre J 11682 Z an Publicitas Zürich 1.

AKTIENDRUCK seli Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller Ab, Bachdruckersi 120 Preschan Zürich 25 Fel. (051) 32 71 64

### Deutschland-Spedition

Schäne, geränmige, helle

### Fabrikräume

zirka 350 m² für Lagerzwecke aller Art, leichte textile oder felnmecha-nlsche Fertigung, unmittelbar an der Schwelzer Grenze (Baden), günstig zu vermielen. Gefl. Anfragen unter Chiffre II 11680 Z an Publicitas Zürich 1.

### Fabriques de montres

gagneront de nouveaux clients en insérant dans le journal jult «MACABI». Envol-dans tous les pays. Demandez offres et mo-dèle du journal (3 numéros spéciaux de la foire de Bâle) à Maccahi, case postale 51, Bâle 9.

Inserieren Sie im SHAB.!